



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN PORTUGAL

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

Azulejo para el aula de Español



'09 nov.

educacion.es



MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Dirección General de Relaciones Internacionales. Subdirección General de Cooperación Internacional

© EDITA: SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA. Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Catálogo de publicaciones del Ministerio. www.educacion.es

Catálogo general de publicaciones oficiales. www.060.es

Texto completo de esta obra: <http://www.educacion.es/exterior/pt/es/publicacionesymateriales/materiales.shtml>

NIPO: 820-09-124-2

ISSN: 1647-0834

DISEÑO E IMPRESIÓN: Indugrafic

Ctra. Madrid-Lisboa, km.397. Par. 26-27 (complejo PEALSA)- 06009 Badajoz

DEPÓSITO LEGAL

BA-25-09

DIRECTOR

Francisco España Fuentes

Consejero de Educación

Embajada de España Portugal

COORDINADORA

Joana Lloret Cantero

Asesora Técnica

COLABORAN EN ESTE NÚMERO

Consuelo Abad

Guadalupe Arias

Juan Carlos Casañ

Antonio Chenoll

Helena Fernández

María del Carmen Fondo

María de los Llanos García

Rocío González

Noelia Juárez

Neus Lagunas

María de la O López

Beatriz Moriano

Olivia Novoa

Antonio Riutort

Paula Rodrigues

MAQUETACIÓN, IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN

Indugrafic

Ctra. Madrid-Lisboa, km.397

Par. 26-27 (complejo PEALSA)- 06009 Badajoz

CRÉDITOS DE LAS IMÁGENES DE LA PORTADA

MNAz

IMC

MUSEU
S A G I O N A L
D E
A T U L E J O

imc
INSTITUTO
DOS MUSEUS
E DA COOPERAÇÃO

ÍNDICE

Yes, weekend!

5

Descubre España en comunidad

11

Descripciones

15

Barriobajero

19

Microrrelatos: género y juego

27

No me esperen en abril

33

Más que cine

39

¿Qué será, será?

45

Los girasoles ciegos

51

¡Qué arte tenemos!

59

¡Prendados!

65

Algunos falsos amigos... ¿hasta dónde son capaces de llegar?

67

Red social de personajes de la cultura española

73

Más es arriba y menos es abajo

83

Juntos por el cambio climático

91



Tengo el placer de presentar el segundo número de la revista Azulejo para el aula de Español, la publicación de didáctica de E/LE que la Consejería de Educación en Portugal editó por primera vez en 2008.

El estudio de la lengua española en la enseñanza pública portuguesa durante el curso 2008/09 ha supuesto, en relación con el curso anterior, un aumento del 55% en el número de alumnos. Con el objetivo de llegar a los más de 500 profesores que durante el curso pasado impartían esta lengua, y para atender la demanda de los que durante este curso se han incorporado a las aulas, hemos decidido ampliar la tirada de la revista.

La respuesta que ha tenido nuestra invitación para difundir los trabajos de los profesores ha superado con creces las expectativas que nos habíamos planteado. Así, las quince unidades didácticas contenidas en este segundo número corresponden a docentes de todos los niveles de enseñanza: de la Educación Secundaria portuguesa, de la Enseñanza superior (Universidades e Institutos Politécnicos) y de la enseñanza no reglada española y portuguesa (Instituto Cervantes de Lisboa y Centro de Estudos de Espanhol de Porto).

Esperamos que la variedad de propuestas aquí incluidas, tanto por el contenido como por el nivel al que van dirigidas, sean útiles y ayuden a los profesores de Español en su quehacer diario en las aulas y los invitamos nuevamente a compartir sus experiencias, reflexiones y propuestas didácticas con sus compañeros a través de AZULEJO. Las colaboraciones se pueden enviar al Consejo de Redacción de la Revista siguiendo las normas de publicación en ella incluidas.

Francisco España Fuentes
Consejero de Educación



NORMAS DE PUBLICACIÓN EN AZULEJO PARA EL AULA DE ESPAÑOL

- Se podrán proponer unidades didácticas relacionadas con la enseñanza del Español lengua extranjera en cualquiera de los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.
- Los artículos han de ser inéditos. Su extensión será de 8-10 páginas, con tipo de letra Times New Roman 12 y con un interlineado de 1,5. Se entregarán en papel y se enviará una copia por correo electrónico a joana.lloret@educacion.es
- Las propuestas han de ir introducidas por los siguientes datos:
 - Nivel:
 - Objetivos:
 - Contenidos:
 - Tiempo:
 - Material:
- Se pueden introducir fotografías, cuadros o trabajos de alumnos.
- Al final de la unidad se pueden introducir las referencias bibliográficas que se consideren esenciales, citadas como a continuación se indica:
 - APELLIDO/S, Nombre (año de edición): Título del libro subrayado. Ciudad de edición, Editorial. (Colección, si tiene). Si son artículos:
 - APELLIDO/S, Nombre (año): «Título del artículo» entre comillas, en Revista en la que se ha publicado subrayada, número de la revista, páginas que ocupa el artículo.
- Los autores enviarán los siguientes datos personales: lugar de trabajo, dirección y teléfono personal y del trabajo.

El equipo de redacción de la revista decidirá, en junio de cada año, la conveniencia o no de su publicación.



Yes, weekend!



Consuelo Abad Rodríguez

Lectora El Corte Inglés
Universidade Técnica de Lisboa

NIVEL: B1- B2, inmersión.

OBJETIVOS:

- Familiarizar a los alumnos con el vocabulario específico de los anuncios publicitarios.
- Aprender a elaborar una campaña publicitaria presentando un producto.
- Ser capaz de comprender los recursos lingüísticos que se usan en el lenguaje publicitario.

CONTENIDOS:

- Gramaticales: el imperativo en la publicidad; orden formal. Usos de los pronombres personales objeto.
- Léxicos: léxico relacionado con la publicidad. El lenguaje publicitario.
- Funcionales: influir sobre los demás, persuadir. Dar órdenes al interlocutor o a un grupo.
- Culturales: expresiones, moda y música de los 80 y 90 en España a partir de un anuncio.

TIEMPOS: Tres sesiones de 60 minutos cada una.

MATERIAL: Fichas proporcionadas por el profesor; recursos de Internet; fotografías.

ACTIVIDAD DE PRECALENTAMIENTO

Para comenzar, se puede realizar una lluvia de ideas sobre la publicidad, hablando sobre las finalidades de los anuncios publicitarios, los recursos que se utilizan, el papel del lenguaje y del juego de palabras, etc. El profesor puede proponer que cada alumno traiga un anuncio, en papel o en formato multimedia, para analizar en clase que sirva de ejemplo de todo lo que ha salido en la lluvia de ideas.

Más adelante, el profesor mostrará un vídeo de un anuncio publicitario, concretamente el siguiente vídeo de la marca *Coca-cola* que servirá de hilo conductor en toda la secuencia didáctica y que lo pueden encontrar en la siguiente dirección:

<http://es.youtube.com/watch?v=bb6BSuWvRlk&feature=related>

El objetivo de la actividad es que los alumnos sean capaces de responder a las preguntas que el profesor les formulará, una vez visionado el vídeo. Deben prestar atención tanto a las imágenes como a lo que dicen. Esta actividad se realizará de forma individual. Las siguientes preguntas pueden servir de guía para esta primera actividad:

¿QUÉ TE SUGIERE ESTE ANUNCIO?	
¿POR QUÉ CREES QUE SE HA RELACIONADO CON EL PRODUCTO?	
¿QUÉ PALABRAS SON LAS QUE MÁS SE REPITEN?	
¿TENDRÍAS QUE VERLO OTRA VEZ PARA ENTENDER LAS COSAS QUE DICE?	
¿A QUIÉN CREES QUE ESTÁ DESTINADO ESTE ANUNCIO?	
¿PODRÍAS RELACIONARLO A ALGÚN OTRO PRODUCTO TÍPICO DE TU PAÍS?	

ACTIVIDAD 1

Se realizará un segundo visionado del vídeo para que los alumnos comprueben sus hipótesis y puedan contrastarlas con sus compañeros. Para ello, trabajarán en parejas de dos y finalmente, se realizará una puesta en común. El profesor puede ayudarse de la transcripción del anuncio o subtítular aquellas partes que quiere destacar.

ACTIVIDAD 2

Después de la puesta en común, agrupados por parejas o en grupos de tres, dependiendo del número de alumnos que tengamos en clase, proponemos las siguientes preguntas sobre la publicidad para que las respondan. Posteriormente cada grupo expresará su opinión.

¿QUÉ ES PARA TI LA PUBLICIDAD?	
¿QUÉ INTENCIÓN TIENE?	
¿QUÉ SOPORTES PUBLICITARIOS CONOCES?	
¿QUIERES COMPRARTE LO QUE VES ANUNCIADO?	
¿CREES QUE LOS PRODUCTOS DE MARCA SON DE MEJOR CALIDAD?	
¿CREES QUE SI NO SE ANUNCIA EL PRODUCTO ES PEOR?	
¿QUÉ RECURSOS UTILIZA LA PUBLICIDAD PARA CAPTAR MÁS USUARIOS?	
¿CREES QUE EL TIPO DE ANUNCIO DEPENDE DE LA EDAD DE LOS CONSUMIDORES?	

ACTIVIDAD 3

Teniendo en cuenta la última de las preguntas anteriores, volvemos de nuevo al anuncio inicial para que los alumnos lo analicen mejor. Hacemos hincapié esta vez en la parte cultural, como son las expresiones lingüísticas (“*ni consola ni consolo*”), o las referencias culturales sobre España que aparecen desde el principio (“*empanadilla de Móstoles*”). Para ello el profesor puede entregar una transcripción del anuncio, para que los alumnos puedan trabajar más cómodamente, pero siempre habiendo visionado el vídeo dos o tres veces, pues la imagen y el guion son complementarios.

Hay un día que de tu boca salen cosas tipo: “ni consola ni consolo”. O, por ejemplo: “¡que no llegamos!; ¿qué se nos ha perdido a nosotros en una fiesta?”. Pues para ese día tienes esta canción:

*“Puede que un día actúes como un señor mayor, tu padre ha poseído tu voz.
No seas carcamal, tú eres un chaval; eres de la mejor generación,
conocéis la empanadilla de Móstoles.*

CHAVAL

Soy un chaval de verdad, estás en la mejor edad.

Nos llaman el Baby Boom, será por algo.

CHAVAL

El euribor no te detendrá, la calva tampoco es tu mal.

Fuiste pionera en llevar pantalón pitillo...

Anuncios cantados... Coca- cola para todos (Rock&Roll)

CHAVAL

Es un momento genial, yo también quiero ese plan

Llámalo felicidad... Estás que te sales

CHAVAL, soy un chaval de verdad...”

Un brindis por hacer de la felicidad la manera de vivir. Coca-cola: bebe para disfrutar.

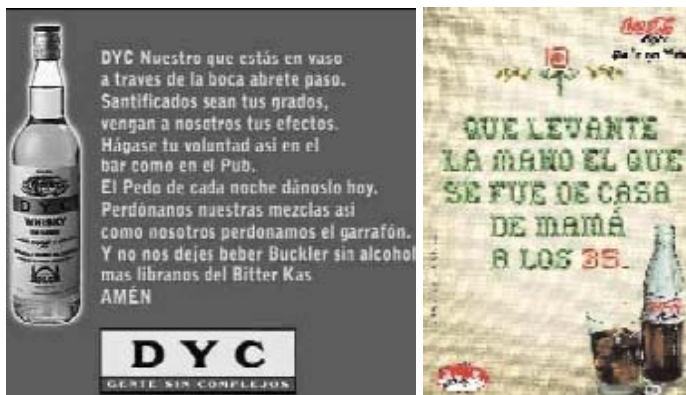
El profesor puede hacer preguntas del tipo: ¿Sabes a qué se refieren en la primera escena cuando dicen "ni consola ni consolo"? Y entonces explicar que se trata de una expresión que se utiliza en español cuando se quiere enfatizar una negativa; lo que se hace es poner en el género contrario, masculino o femenino, el sustantivo del que estamos hablando y así utilizar la exageración para negar cualquier caso posible, aunque no exista la palabra en otro género. Podemos proponer a los alumnos que intenten hacer ellos más ejemplos, comentándolo con otros compañeros o preguntando en su familia española o con amigos.

Para explicar las referencias culturales que aparecen, el profesor puede animarles a que busquen en Internet información y descubran a qué época se refieren todas ellas y así justificar la intención del anuncio; también puede ser el profesor quien lleve textos o vídeos que las aclaren, dependiendo del tiempo de que se disponga:

¿Conoces otras cosas que marcaran esta época en España o en tu país?
¿Cuáles de esas cosas se han vuelto a llevar ahora?
¿Crees que la moda es cíclica?

ACTIVIDAD 4

La canción utilizada para el anuncio es muy conocida y es de la misma época que las referencias anteriores, pero han cambiado la letra y la han puesto en español. Podemos preguntar a los alumnos si conocen la original y proponer que hagan ellos lo mismo con el estribillo de alguna canción o dicho popular conocidos de su país anunciando algún producto, de esta manera podemos trabajar recursos lingüísticos como la rima, los juegos de palabras, los refranes, las repeticiones o incluso los tópicos socioculturales o la política. Para practicar los recursos lingüísticos, proponemos los siguientes anuncios como modelo:



¿Y SI EL TREN QUE ESTÁS ESPERANDO, NO ES EN REALIDAD UN TREN?
NUEVO AUDI A 4.



La vida es móvil. Móvil es Vodafone



YES, WEEKEND



Siente el efecto
AXE



ACTIVIDAD 5

Con estos anuncios, así como el que estamos trabajando y los que los alumnos hayan traído en la primera sesión, examinaremos e identificaremos sus partes más significativas, así como los colores utilizados, el tiempo o el orden en que aparece cada contenido. En parejas o grupos de tres, los alumnos escogerán alguno de ellos para examinar tomando como guía los siguientes parámetros:

- **Identifica las siguientes partes: marca, eslogan, logo, campaña, titular, cuerpo, consumidor potencial, anunciante, pie o cierre.**
- **¿Qué palabras se repiten?**
- **¿Cuáles son las palabras más resaltadas?**
- **¿Aparecen imperativos?**
- **¿Cómo es el texto? (técnico, descriptivo, poético)**
- **¿A qué público va dirigido? ¿Se nota en la forma del anuncio?**
- **Razona tus respuestas.**

Ahora pueden hacer una lista con los recursos que creen que más se utilizan en la publicidad o que más llaman la atención del consumidor para comprar o no el producto, dependiendo de su edad, sexo o profesión.

ACTIVIDAD 6

Volviendo al anuncio inicial de *Coca-cola*, quizá ahora los alumnos puedan contestar a las siguientes preguntas y formular hipótesis sobre por qué sucede así:

¿Cuándo aparece por primera vez el producto que se vende?

¿Se destaca de alguna manera? ¿Y cuándo se dice por primera vez?

¿Cómo termina el anuncio?

¿Qué opinas de la elección de los colores?

¿Cuál es el *slogan*?

Analiza el anuncio desde una perspectiva formal, tal y como hemos hecho con los anteriores.

A continuación, el profesor propondrá a los alumnos que en grupos de tres realicen una reflexión. Deberán al menos mencionar cinco ventajas y cinco inconvenientes que ofrece la publicidad. Esta actividad podrá realizarse a modo de debate, según convenga al profesor.

VENTAJAS	INCOVENIENTES



ACTIVIDAD 7

En grupos de tres los alumnos tienen que diseñar una campaña publicitaria en la que aparezcan los recursos lingüísticos analizados en esta unidad. Se valorará el aspecto creativo de la publicidad. Tendrán que crear un eslogan, el cuerpo del texto, un logotipo, colocar información conocida y nueva en un anuncio gráfico. El profesor corregirá los posibles errores gramaticales. La clase puede realizarse en un aula de informática y así los estudiantes pueden incluso ilustrar sus anuncios publicitarios con fotografías en color para que la presentación de su anuncio sea más vistosa y atractiva. Se terminará la clase con una puesta en común y cada grupo hará su presentación oral delante de la clase. Los compañeros pueden analizar el anuncio y dar su opinión teniendo en cuenta todo lo aprendido en las sesiones anteriores. Una vez finalizada la actividad cada grupo colocará en las paredes del aula su presentación, de esta manera fomentamos el aprendizaje periférico.

Aquí proponemos otros anuncios de Coca-Cola en la misma línea que el que hemos trabajado en esta secuencia:

<http://www.youtube.com/watch?v=dPr421a-re4&feature=related>

http://www.youtube.com/watch?v=5l4_N33AYvw&feature=related

<http://www.youtube.com/watch?v=MaTjCil8SxU>



Descubre España en comunidad



Guadalupe Arias Méndez

Profesora Asistente
Instituto Politécnico de Guarda

NIVEL: B1 Umbral

- OBJETIVOS:**
- Consolidar y ampliar los conocimientos adquiridos en clase referentes a la distribución autonómica del territorio español.
 - Valorar positivamente las diferencias culturales de las diferentes Comunidades Autónomas españolas.
 - Aprender a identificar las fuentes de información fiables en Internet.
 - Aprender a seleccionar la información relevante entre varias fuentes electrónicas de información.
 - Desarrollar la expresión escrita en español.
 - Desarrollar la expresión oral en español.

TIEMPO: 3/4 sesiones de 50 minutos.

MATERIAL: Fichas de la unidad y ordenadores con conexión a Internet.

OBSERVACIONES: Antes de realizar la siguiente actividad, se supone que los alumnos conocen básicamente la distribución autonómica del territorio español.

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

- En la Ficha 1 se pretende que los alumnos repasen la distribución autonómica de España, en términos de localización geográfica de las Comunidades Autónomas e identificación de su capital y provincia en la que se encuentra.
Seguramente, surgirán dudas respecto a las cuestiones 2 y 3, dado el caso particular de Mérida y Santiago de Compostela, así como la creencia que suele acompañar a nuestros alumnos de que, por ejemplo, ciudades importantes de la Comunidad autónoma de Madrid es sólo Madrid.
- En la Ficha 2 se pretende que los alumnos escojan una de ellas y profundicen sus conocimientos, adquiriendo información que consideramos relevante en términos de lenguas, fiestas, bailes tradicionales, monumentos, equipamientos culturales o ciudades Patrimonio de la Humanidad, entre otros aspectos, para así reconocer y valorar la gran riqueza cultural de nuestro país, con sus particularidades propias, semejanzas y diferencias.
- La Ficha 3 es una actividad de expresión escrita en la que se pretende que los alumnos, con sus propias palabras, elaboren pequeños textos descriptivos sobre aspectos más concretos que los solicitados en las fichas anteriores.
- Para finalizar, se puede hacer una puesta en común de lo aprendido por los diferentes grupos de alumnos, ya que se pretende que la Ficha 1 y 3 sean individuales pero la Ficha 2 sea realizada en parejas.
- Si no se dispone de mucho tiempo, o si se prefiere, podemos solicitar a los alumnos que destaquen y presenten a los demás compañeros algún aspecto que les haya llamado más la atención o les haya parecido más interesante. Por ejemplo, los alumnos que trabajaron la Comunidad Autónoma de Madrid tal vez se hayan interesado por el Chotis y puedan mostrar un vídeo extraído de Youtube o los alumnos que se centraron en Cataluña quieran mostrar la acrobática formación de los "Castells".

FICHA 1

Las Comunidades Autónomas de España.



1. Escribe los nombres de las Comunidades Autónomas. Puedes poner números, flechas o indicar los colores y los puntos cardinales.
2. Escribe el nombre de su capital y el nombre de la provincia en la que se encuentra esta capital.
3. Encuentra y escribe el nombre de las ciudades más importantes de cada Comunidad Autónoma (las 3 más importantes por número de habitantes)
4. ¿Qué territorios españoles faltan en este mapa? ¿Dónde se localizan?

FICHA 2

Descubro una Comunidad Autónoma

Comunidad elegida: _____

En parejas, tenéis que encontrar la siguiente información:

1. Situación dentro de España: (norte, sur, este, oeste, sudeste, etcétera.).
2. Número de habitantes:
3. Provincia o provincias que la forman:
4. Capital:
5. Ciudades Patrimonio de la Humanidad (donde sea posible):
6. Lugares turísticos:
7. Monumentos importantes:
8. Infraestructuras culturales de interés:
9. Día de la Comunidad Autónoma:
10. Fiestas importantes:
11. Comidas típicas:
12. Lenguas que se hablan (donde sea posible):
13. Deportes locales o bailes tradicionales:
14. Recursos naturales:
15. Imagen de la bandera autonómica:

Amplio mis conocimientos

1. Escribir dos párrafos en español sobre una de las ciudades importantes de la Comunidad elegida en la Ficha 2 (8 frases y una foto).
2. Escribir dos párrafos en español sobre uno de los monumentos importantes de la Comunidad elegida en la Ficha 2 (8 frases y una foto).
3. Escribir dos párrafos en español sobre una de las fiestas más importantes de la Comunidad elegida en la Ficha 2 (8 frases y una foto)
4. Poner la receta de una de sus comidas típicas en español.

¿Dónde podemos buscar esta información?

- En las páginas electrónicas de los Ayuntamientos de las capitales de la Comunidad Autónoma,
- de los Gobiernos Regionales (páginas de las Comunidades Autónomas), por ejemplo
 - <http://portal.aragon.es/portal/page/portal/ARAGON>
 - <http://www.asturias.es/>
 - <http://www.caib.es/>
- del Instituto Nacional de Estadística (www.ine.es),
- en la página oficial de turismo de España (www.spain.info/TourSpain/?Language=es), donde podrás también encontrar una sección dedicada a las Comunidades Autónomas: (<http://www.spain.info/TourSpain/Destinos/mapas/sus+Comunidades+Autonomas/?language=ES>)
- o introduciendo la referencia de lo que buscas en www.google.es, idioma español, páginas de España.



Descripciones



Juan Carlos Casañ Núñez

Lector El Corte Inglés
Universidade de Coimbra

NIVEL: B1

OBJETIVOS:

- Desarrollar la producción oral, la comprensión oral y la producción escrita.
- Saber describir el aspecto, el carácter y la indumentaria.

CONTENIDOS:

- Diferenciar entre ser y estar cuando se pueden utilizar en un enunciado que describe una misma escena.
- Uso de llevar / tener (implícito).
- Vocabulario para describir carácter, aspecto físico e indumentaria.
- Cinésica asociada al saludo / despedida en España.
- Cine español.

TIEMPO: 50 min aprox.

MATERIAL:

- Largometraje *Ópera prima* de Fernando Trueba
- Reproductor de vídeo



SECUENCIA DIDÁCTICA

Actividad	Objetivos	Rol del profesor	Rol del estudiante	Forma de trabajo	Temporalización
1. Lluvia de ideas. Vocabulario para describir el aspecto físico, el carácter y la indumentaria	Preparar para las actividades siguientes	Escribe en la pizarra el vocabulario	Proporciona vocabulario	Sesión plenaria	5 min
2. Presentación de la película <i>Ópera prima</i> de Fernando Trueba.	Introducir el largometraje	Dice que van a ver el principio de una película, presenta al director, explica el significado del título y dice que la acción transcurre en el Madrid de 1978	Escucha	Sesión plenaria	1-2 min
3. Visionado con pausas del primer minuto y diez segundos de <i>Ópera prima</i> ¿Cómo es él? ¿Cómo es ella? ¿Cómo van vestidos? ¿Por qué ella le sigue? ¿Cuál es su relación?	Practicar la descripción del aspecto, el carácter y la indumentaria Práctica de la expresión oral	Manipulación del reproductor de vídeo Pregunta Facilitador Escribe algunas de las frases de los estudiantes en la pizarra (ver paso 7)	Describe el aspecto físico y la indumentaria de los protagonistas e imagina el carácter de los personajes Hace hipótesis sobre el carácter y la relación entre los protagonistas	Sesión plenaria	5 min
4. Visionado sin sonido y con pausas del minuto uno y diez segundos al minuto dos y cuarenta segundos	Práctica de la expresión escrita y de la expresión oral	Manipulación del reproductor de vídeo Facilitador	Escriben el diálogo que tienen los protagonistas Leen el diálogo que han escrito	Parejas Sesión plenaria	10 min
5. Visionado con sonido y con pausas del minuto uno y diez segundos al minuto dos y cuarenta segundos	Comprobar las hipótesis Práctica de la comprensión oral	Manipulación del reproductor de vídeo Facilitador Hace preguntas de comprensión	Escucha y comprueba en qué medida su diálogo se parece al de los protagonistas Responde	Sesión plenaria	5 min
6. ¿Os ha sorprendido algo? ¿Hay diferencias entre la forma de saludarse / despedirse en España y en vuestro(s) país(es)?	Contrastar la cinésica asociada al saludo / despedida en situaciones informales y formales en España y en otros países	Pregunta Facilitador	Reflexiona y responde	Sesión plenaria	5 min

Actividad	Objetivos	Rol del profesor	Rol del estudiante	Forma de trabajo	Temporalización
7. Diferenciar el uso de ser y estar cuando pueden utilizarse para describir una misma escena	Introducir de forma inductiva un punto gramatical	Recoge las frases del protagonista "estás muy bien" y "estás formi(dable)" en el sentido "estás muy guapa" y señala que ellos antes (en el paso 3) han dicho que ella era guapa. El profesor pone ejemplos contextualizados con ser / estar gordo, viejo, gracioso, etc. Matiza las explicaciones de los estudiantes y da reglas de uso (ver Real Espinosa, 2007)	Los estudiantes intentan entender la diferencia entre ser / estar y dar una regla de uso	Sesión plenaria	5 min
8. Diferenciar el uso ser y estar cuando pueden utilizarse para describir una misma escena	Practicar la diferencia entre ser y estar del punto 7	Escribe en la pizarra / entrega una fotocopia con una serie de frases con ser y estar (ver anexo 1) Facilitador	Señala el verbo adecuado Distintos estudiantes leen las frases para corregir la actividad	Individual Sesión plenaria	5 min
9. Los estudiantes se agrupan en parejas (A y B) y el profesor reparte una fotografía / dibujo con varias personas ¹ . El estudiante A elige a una persona y el estudiante B hace preguntas hasta encontrar a la persona en la que había pensado el estudiante A (¿Es alto?, ¿Tiene pelo largo?, etc.). El mismo procedimiento se repite con	Practicar la descripción del aspecto y la indumentaria	Reparte una fotografía / dibujo y explica la actividad Facilitador	Realizan la actividad	Parejas	10 min

Actividad	Objetivos	Rol del profesor	Rol del estudiante	Forma de trabajo	Temporalización
<p>cambios de roles en varias ocasiones</p> <p>Un estudiante describe a una de las personas de la fotografía y el resto de los compañeros tiene que descubrir quién es. El mismo proceso se repite en tres o cuatro ocasiones más</p>		<p>Explica la actividad</p> <p>Facilitador</p>	Hacen la actividad	Sesión plenaria	
<p>10. Deberes. Elegir una fotografía de una o varias personas y describir su físico, carácter e indumentaria</p>	<p>Práctica de la descripción del aspecto, el carácter y la indumentaria</p> <p>Práctica de la expresión escrita</p>	Explica la tarea	Escribe la descripción	Individual	10-20 min



BIBLIOGRAFÍA

REAL ESPINOSA, J.M. (2007): "La herejía de ser y estar", en *Marcoele*, 4, 75 páginas:

<http://marcoele.com/la-herejia-de-ser-y-estar/> (consultada el 20 de junio de 2009)

TRUEBA, F. (1980): *Ópera Prima* [largometraje]. Madrid: El País, D.L. (edición de 2003)



ANEXO

1. Es / está muy moreno porque ha pasado el fin de semana en la playa.
2. Pedro tiene los ojos oscuros y es / está alto.
3. Ha estado a régimen dos meses y ahora es / está delgado.
4. Luis tiene cuarenta años pero es / está mayor.
5. Con el vestido nuevo es / está muy guapa.
6. María es / está inteligente y guapa.
7. Ana es / está gorda.

¹ Se puede encontrar fotografías adecuadas tecleando "gente" en el buscador de imágenes de google.



Barriobajero



Antonio Chenoll

Profesor de la Universidade Católica

En esta Unidad aprenderemos a:

Describir nuestro barrio

Para ello aprenderemos

1. Contenidos Léxicos:
 - 1.1.1. La ciudad
2. Contenidos gramaticales:
 - 2.1.1. Hay-Está
 - 2.1.2. Los pronombres
 - 2.1.3. Las preposiciones de lugar.
3. Contenidos Tecnológicos
 - 3.1.1. Audacity
 - 3.1.2. Woices



El Barrio del Carmen

Es uno de los barrios que conforman el casco histórico de la ciudad y además es su barrio más característico. El milenario barrio, que creció entre dos murallas: la musulmana (siglo XI) que lo limitaba por el este; y la nueva muralla cristiana (siglo XIV) lo protegía por el oeste no ha sufrido casi cambios desde su inicio.

En el barrio del Carmen hay muchos edificios antiguos y casas viejas, ya que no ha sufrido grandes modificaciones a lo largo de su historia. Allí **está** la famosa catedral de Valencia donde, según cuenta la leyenda, **se encuentra** el cáliz que utilizó Jesucristo en la Última Cena.



Es en este barrio **están** los bares más populares de Valencia. Es una zona de *pubs* con gente más "alternativa" que otras zonas de salir, como *El Cedro* o *El Puerto*.

Hay grafitis, gente cantando y bailando, jóvenes, mayores, inmigrantes... Hay gente de todo tipo es como el Malasaña de Valencia... pero mejor.

En este barrio están bares tan conocidos como *Radio city*, *Moloko*, *Jhonny Maracas*, etc.

El Barrio de Malasaña

Malasaña, también llamado barrio de las Maravillas, es un barrio de Madrid. Emplazado entre Chueca y Argüelles, Malasaña fue el centro de la llamada Movida madrileña de los años 70 y años 80 considerándose lugares de cultos bares como *La Vía Láctea* y *El Penta*, existentes en la actualidad.



Por las noches, las calles de Malasaña se llenan de gente, muchas de ellas en los parques donde se practica el llamado *botellón*, o en los numerosos bares y pubs que **hay** en la zona. Algunas de estas actividades han suscitado críticas por parte de los vecinos del barrio, que se quejan del ruido y la suciedad que originan los visitantes.

El ambiente del barrio no invita a la presencia de grandes discotecas, pero abundan los pequeños locales, más adecuados para escuchar los estilos de música rock y punk que predominan en Malasaña. En este barrio **está** el alma de Madrid.

El barrio debe su nombre a la joven costurera Manuela Malasaña, asesinada por las tropas napoleónicas durante las jornadas de brutal represión posterior al Levantamiento del 2 de mayo de 1808, bajo la acusación de "portar armas" en referencia a las tijeras propias de su profesión que llevaba consigo cuando fue arrestada.

1) Pregunta a tus compañeros por el significado de las palabras que no conozcas, el profesor solo te responderá cuando nadie lo sepa.

¿Cómo es tu barrio? ¿Crees que es muy diferente a los barrios españoles? ¿Hay algún barrio importante en tu ciudad?

Escribe solo un guión sobre tu barrio y después lo comentamos entre todos.

¿Has aprendido algo de lo que han dicho tus compañeros que no sabías antes?

El Objetivo de esta Unidad es poder describir un espacio determinado; para ello vamos a proponer describir un barrio y en este caso tu propio barrio.

¿Qué crees que necesitas para describir un espacio?

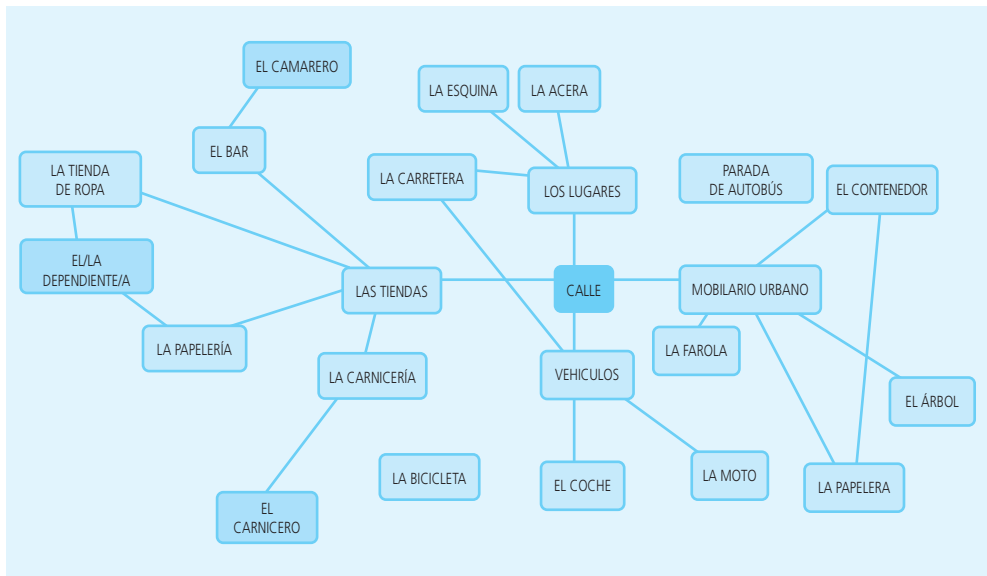
Por ejemplo, saber cómo se llaman las cosas del mobiliario urbano.

-
-
-



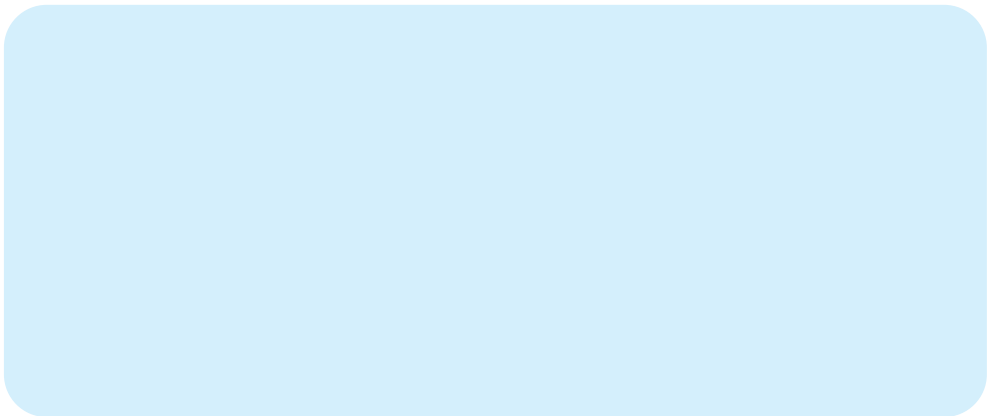
A) Léxico

Primero vamos a ver el léxico de la calle, fíjate



A esto se le llama mapa conceptual. Aunque es un poco simple seguro que sabes a qué se refiere. ¿Crees que falta alguna palabra? Vamos a completarla entre todos en la pizarra.

- 1) ¿Por qué no realizamos uno de **ciudad**? Elaboradlo en parejas en tres minutos, quien más palabras relacionadas consiga gana.
- 2) Con todo lo que hemos visto seguro que ya sabes un poco más del léxico urbano, muy necesario para describir tu barrio, ¿no? Ahora vamos a hacer una prueba para ver cómo lo estás haciendo. ¿Qué ves? Enumera sólo los objetos.



1) ¿Has aprendido alguna palabra que no conocías?

2) Ahora intenta rellenar según las definiciones

1. Donde se pone el papel que ya no sirve y las pequeñas cosa de basura se llama _____
2. Sirve para indicar las reglas de circulación _____
3. Se utiliza para transportar cosas o personas, tiene cuatro ruedas _____
4. Local donde se venden cosas _____
5. Entre dos paredes hay una _____
6. Decoran las calles con ellos _____

Gramática

Haber/Estar

Para decir lo que existe en un lugar, en español tenemos dos formas: una para decir que lo que existe es de conocimiento compartido y otra para indicar que no lo conocemos. Muchas veces después del verbo estar aparece un artículo (el/la/los/las) Fíjate en estos ejemplos :

a) En España está la mayor fiesta de los tomates del Mundo

b) En España hay una fiesta con tomates

¿Cuál crees que es la que corresponde a cada una de los usos anteriores?

-Compartimos el conocimiento de lo que existe Si No

-No compartimos el conocimiento de lo que existe Si No

En el caso del verbo estar, si lo que **está** es plural utilizaremos **están**, si es singular **está**. Con el verbo hay será siempre la misma forma.

-Hay unas chicas muy guapas en Valencia.

-En Madrid están casi todos los mejores museos de España.

No debes confundir este uso del verbo estar, con la diferencia del ser y estar de los temas anteriores.

3) Según lo que acabamos de ver, rellena los huecos con el verbo adecuado (está/ están/hay)

1. Aquí en Andalucía _____ los mejores *cantaores* de flamenco de España.
2. No _____ mucha comida. Si falta iremos al mercado que _____ en la esquina.
3. Al lado de mi casa _____ la iglesia donde me bauticé.
4. Muy cerca de mi casa _____ una iglesia muy bonita.
5. A la izquierda de tu casa he visto que _____ un quiosco.
6. A la derecha del banco _____ la casa de Luis.
7. ¿Quién _____ ahí?
8. ¿ _____ alguien ahí?
9. Acabo de llegar de la fiesta y ahí no _____ nadie.
10. Acabo de llegar de la fiesta y ahí no _____ ni Luis ni Antonio.

B) Las preposiciones de lugar

Ya sabemos cómo referirnos a esas cosas, pero ¿dónde están? Vamos a ver dónde están las cosas en relación a otras cosas. Para ello vamos a utilizar algunas de las preposiciones de lugar. Primero intenta por tu cuenta adivinar qué significan y como dirías en tu lengua las referencias siguientes.

Éstos son Marcos (espadaquí), Jorge (guitarrista) y Carlos (con el chaleco).



Foto: Banco de Imágenes y Sonido (ITE).

A la izquierda de la foto está Carlos y **a su derecha** Jorge.

Al lado de Jorge está también Marcos.

Encima de ellos sólo está el techo.

Delante de ellos está el fotógrafo, que soy yo.

Detrás de ellos hay un decorado.

Entre Marcos y Carlos está Jorge.

1. Ahora intenta hacerlo tú y recuerda colocar las preposiciones correctas ya que nunca van a cambiar

1.1. El sol está _____ la tierra.

1.2. _____ Portugal y Francia está España.

1.3. _____ un gran hombre, hay una gran mujer.

1.4. Está prohibido aparcar _____ la acera.

1.5. El que acaba _____ los otros concursantes es el ganador de la carrera

2) Ya has aprendido muchas cosas, así que seguramente ya podrás describir una foto. Además vamos a poner en práctica el vocabulario que hemos aprendido en temas anteriores sobre la casa. ¿Dónde están las cosas? Describe la habitación de la fotografía utilizando las preposiciones que hemos visto.



3) Vamos ahora a agruparnos en parejas (alumno A y alumno B) para descubrir qué tres cosas faltan en la foto. El compañero A tendrá la fotografía original y el B, la misma foto sin tres objetos. Describid cuáles son.



C) Tarea Final

Como Tarea Final vamos a describir nuestro barrio natal. Tenemos todos los instrumentos lingüísticos para ello, solo nos falta el formato. Vamos a hacer una grabación describiendo tu barrio, con la página web *Voices.com*

- 1- Escribe una redacción sobre tu barrio, en el que tendrás que incluir
 - a. La descripción física de tu barrio (casas, parques, colores, gentes)
 - b. La descripción de un personaje típico o que siempre veas y que sea especial para ti.
 - c. Algún acontecimiento histórico o que tenga que ver con tu barrio o una anécdota que sucediera en el pasado.
- 2- Graba la redacción en un fichero MP3 . Si no estás seguro de cómo se pronuncia alguna palabra escríbela en *voki.com* en la variante de español.
- 3- Súbela a la página *voices.com*, busca la localización de tu barrio en el mapa y carga el fichero en MP3.
- 4- Copia el código HTML y cuélgalo en el portfolio electrónico de la página web de la clase.



La mía y la tuya: la Cultura

Los gestos

Como sabrás los gestos forman parte de la lengua y de la cultura española. ¿Sabes cómo se dice con las manos *dinero*, *estar lleno un sitio*, *me voy*, *estar flaco*, *hablar mucho*, *estar saliendo juntos*, *reirse mucho*?

¿Cómo expresarías esto sin manos en tu cultura? Compártelo con la clase y después haz este ejercicio en la página web de la clase en internet.

<http://tiquismiquis.pbworks.com/f/Gestos.htm>



Microrrelatos: género y juego



Helena Fernández de Llanos

Lectora El Corte Inglés
Universidade de Coimbra

NIVEL: C1

OBJETIVOS: Introducir los microrrelatos en el aula como forma de reflexión, creación y juego.

CONTENIDOS: Culturales (literatura)

TIEMPO: De 2 a 3 sesiones

MATERIAL: Los microrrelatos que aparecen al final de esta actividad.

INTRODUCCIÓN

En las últimas décadas los microrrelatos (pequeñas composiciones literarias cercanas al aforismo y a la frase hecha, pero también equiparables a la publicidad o al videoclip) han cobrado gran importancia en la literatura en lengua española. Con esta unidad didáctica pretendemos acercar estas “piezas” de ficción a los alumnos de español, que las examinen, interroguen y deshagan para intentar dar respuesta a algunas cuestiones que la crítica viene planteándose. ¿Se trata de literatura? ¿Es sólo un juego de erudición y estilo? ¿Lo único importante es lograr el efecto sorpresa?

1. ¿Qué es un microrrelato? ¿Qué puede ser algo con ese nombre? Tratemos de separar las distintas partes que constituyen la palabra.

micro-. (Del gr. μικρο-).

1. elem. compos. Significa 'muy pequeño'.

Relato

(Del lat. *relātus*).

1. m. Conocimiento que se da, generalmente detallado, de un hecho.

2. m. Narración, cuento.

Nos quedaremos aquí con una mezcla de ambas acepciones², porque ¿acaso no pueden los relatos narrar hechos detalladamente?

¿Ves alguna diferencia entre cuento y microcuento?

Como lector, ¿qué esperarías de una minificción?³

2. Se forman grupos (máximo 4 personas). Cada grupo leerá una selección distinta de microrrelatos e intentará establecer características, extraer temas importantes, desarrollar las pequeñas historias que tenga delante.

LA SELECCIÓN SE ENCUENTRA ANEXA AL FINAL DE LA UNIDAD.

- Puesta en común de las lecturas. Cada alumno leerá un microrrelato y expondrá las conclusiones a las que haya llegado el grupo. Interpretación del texto, características generales o elementos que se repiten en varios microrrelatos. Una vez expuestas las conclusiones de cada grupo, ¿creéis que podemos hablar del microrrelato como un género literario en sí mismo?, ¿son literatura estos textos? ¿qué esperas ahora de un microrrelato?

3. Aquí tienes algunos comentarios de los estudiosos de este tipo de *minicomposiciones*. Leámoslos e intentemos ver si nos dicen cosas nuevas y si algunas ya las hemos señalado en clase.

² Cada una de las posibles interpretaciones de una palabra.

³ Como ves, hemos empleado ya tres formas distintas para referirnos a la misma cosa. Hay más nombres posibles; ¿se te ocurre alguno?

Microrrelatos. La teoría y la crítica

"La minificción es el género literario más reciente y complejo, el más irónico y experimental. Es un género serial, que dialoga con la escritura literaria y extraliteraria. Cada minificción es una maquinaria textual que propone una manera de releer lúdicamente la historia de la literatura. En el siglo XXI es natural interpretar o reinterpretar novelas o cuentos como una serie de minificciones", **Lauro Zavala**.

"La microficción es esa narración breve en la que se potencia al máximo la intensidad expresiva mediante una gran concisión del lenguaje para conseguir una estructura narrativa clara, concisa y contundente, que es al mismo tiempo, espacio literario abierto, lúdico, en el que poder utilizar la ironía, el misterio, el juego intelectual, literario y lingüístico. Un modo de entender la narración como traducción simbólica de la realidad", **Julia Otxoa**.

"Siempre hemos leído microrrelatos, pero en formato necrológico, currículum vitae o anuncio por palabras. La diferencia está en la elección del tema, el tono de la narración y la voluntad de crear una historia, tres requisitos que impiden que ciertos atestados policiales se conviertan en obras maestras del género, porque el microcuento es una mezcla de haiku, horóscopo y videoclip", **Fernando Iwasaki**.

"La minificción tiene la capacidad de transgredir, con gracia y precisión, nuestras expectativas de lectura: es el reverso insospechado de lo que habíamos aceptado como realidad", **Juan Armando Epple**.

"Los microrrelatos tienden a desaparecer si se los mira de frente: son demasiado tímidos y translúcidos. Para escribirlos basta con tomar un poquito de caos y transformarlo en un miniuniverso. Como las pirañas, son pequeños y feroces. Aconsejo descartarlos si no muerden", **Ana María Shúa**.

"Tiene que tener sustancia, movimiento, por poquito que sea. Por supuesto que está muy cercano al aforismo, a la poesía, pero con movimiento. Es una quintaesencia narrativa, capaz de moverse y cambiar desde el principio hasta el fin. Ofrece una mudanza." **José María Merino**.

- Acabamos de leer varios y diversos modos de entender las minificciones ¿Qué te sugieren estos comentarios?, ¿estás de acuerdo con alguno de ellos? Añade tu propio comentario a la lista de los críticos.

4. Para cerrar esta unidad sobre pequeñas composiciones de ficción, escribe tu propio microrrelato. Entre todos intentaremos después determinar sus características.

- Puede resultarte de interés leer alguno de estos microrrelatos de los que son considerados los preceptores o iniciadores del "género" en español.

EL NACIMIENTO DE LA COL

En el paraíso terrenal, en el día luminoso en que las flores fueron creadas, y antes de la que Eva fuese tentada por la serpiente, el maligno espíritu se acercó a la más linda rosa nueva en el momento en que ella tendía, a la caricia del celeste sol, la roja virginidad de sus labios.

-Eres bella.

-Lo soy- dijo la rosa.

-Bella y feliz- prosiguió el diablo-. Tienes el color, la gracia y el aroma. Pero...

¿Pero?...

-No eres útil. ¿No miras esos altos árboles llenos de bellotas? Ésos, a más de ser frondosos, dan alimento a muchedumbres de seres animados que se detienen bajo sus ramas. Rosa, ser bella es poco...

La rosa entonces- tentada como después lo sería la mujer- deseó la utilidad, de tal modo que hubo palidez en su púrpura.

Pasó el buen Dios después del alba siguiente.

-Padre- dijo aquella princesa floral, temblando en su perfumada belleza-, ¿queréis hacerme útil?

-Sea, hija mía- contestó el Señor, sonriendo.

Y entonces vio el mundo la primera col.

(Rubén Darío, Nicaragua 1867-1916)

Mr. BERGERET

Quizá, propuso el célebre profesor, con la cautela de quien se arriesga y no a formular una teoría- quizá la idea de Dios proviene de la invención del espejo. Cuando el hombre pudo ver su imagen, comprendió la posibilidad de que existieran seres reales e incorpóreos a la vez. En suma, todo lo sobrenatural está ahí. Aquello explica el don de ubicuidad, y hasta el misterio de la trinidad inclusive. En el espejo, soy simultáneamente uno y doble. Basta un sencillo bisel para transformarme en trino y uno...

(Leopoldo Lugones, Argentina 1874-1938)

SENTIMIENTO ESPECTACULAR

Los periódicos y la gente hablan de algunos muertos y heridos. Es que, teniendo un arma en la mano, la tentación es grande. Y apedrear tranvías es un instinto como el de apedrear conejos. Aparte de que el vidrio y la piedra son enemigos de suyo. Todos los cantos están clamando por caer sobre todos los tejados de vidrio.

Salvo en el crimen pasional, los demás delitos no tienen relación con la ética; son amorales, inocentes, casi extraños a la noción del bien y del mal. Yo tengo un cañón: frente a mí se yergue una torre. ¿Cómo desistir de hacer blanco? Yo tengo unos buenos puños que Dios me dio: hacia mí adelanta un guardia, etcétera.

Muchos desmanes se cometen por el puro gusto de hacer blanco. La prueba es que se siente alegría al oír un disparo: ¿Le dio? ¿No le dio?

Y es lástima que la gente sufra cuando la hieren o se muera cuando la matan. Porque sería agradable ensayar... (Alfonso Reyes, México 1889-1959)

A CIRCE

¡Circe, diosa venerable! He seguido puntualmente tus avisos. Mas no me hice amarrar al mástil cuando divisamos la isla de las sirenas, porque iba resuelto a perderme. En medio del mar silencioso estaba la pradera fatal. Parecía un cargamento de violeta errante por las aguas.

¡Circe, noble diosa de los hermosos cabellos! Mi destino es cruel. Como iba resuelto a perderme, las sirenas no cantaron para mí. (Julio Torri, México 1889-1970)

DE SANGRE SECA

Una bella albina señora de Maryland me regaló la noche de Navidad, que es la de mi cumpleaños, una magnífica flor blanca y sin nombre, una flor que duraba, que vivía sólo una noche, aquella noche precisamente.

"¡Maldita sea usted!", le dije. "¿Por qué no pensó usted, antes de arrancarla, en todo lo que tendría que hacer esta hermosa flor en esta hermosa noche única de su vida? Y yo, ahora, ¿qué voy a hacer con ella sin saber nada de sus necesidades ni de sus caprichos?"

Puse la flor en el jardín. Por la mañana sólo encontré sobre la yerba una mancha de sangre seca. (Juan Ramón Jiménez, España 1881, Puerto Rico 1958)



ANEXO

SELECCIÓN DE MICRORRELATOS PARA TRABAJAR EN UNA CLASE DE 12 PERSONAS (3 GRUPOS DE 4)

GRUPO 1

Felinos

Si no domesticamos a todos los felinos fue exclusivamente por razones de tamaño, utilidad y costo de mantenimiento. Nos hemos conformado con el gato, que come poco.

(Juan José Arreola, México 1918-2001)

Disparos

Los hombres salen del saloon y se enfrentan en la calle polvorienta, bajo el sol pesado, sus manos muy cerca de las pistoleras. En el velocísimo instante de las armas, la cámara retrocede para mostrar el equipo de filmación, pero ya es tarde: uno de los disparos ha alcanzado a un espectador que muere silencioso en su butaca.

(Ana María Shua, Argentina 1951)

La cucaracha soñadora

Era una vez una Cucaracha llamada Gregorio Samsa que soñaba que era una Cucaracha llamada Franz Kafka que soñaba que era un escritor que escribía acerca de un empleado llamado Gregorio Samsa que soñaba que era una Cucaracha.

(Augusto Monterroso, Guatemala 1921, México 2003)

EL SUEÑO

Soñé que un niño me comía. Desperté sobresaltado.

Mi madre me estaba lamiendo. El rabo todavía me tembló durante un rato.

(Luis Mateo Díez, España 1942)

GRUPO 2

Las sirenas

Otra versión de la Odisea cuenta que la tripulación se perdió porque Ulises había ordenado a sus compañeros que se taparan los oídos para no oír el péfido si bien dulce canto de las sirenas, pero olvidó indicarles que cerraran los ojos, y como además las sirenas, de formas generosas, sabían danzar...

(José de la Colina, España 1934)

El Rayo que cayó dos veces en el mismo sitio

Hubo una vez un Rayo que cayó dos veces en el mismo sitio; pero encontró que ya la primera había hecho suficiente daño, que ya no era necesario, y se deprimió mucho.

(Augusto Monterroso)

La mujer

Un hombre sueña que ama a una mujer. La mujer huye. El hombre envía en su persecución los perros de su deseo. La mujer cruza un puente sobre un río, atraviesa un muro, se eleva sobre una montaña. Los perros atraviesan el río a nado, saltan el muro y al pie de la montaña se detienen jadeando. El hombre sabe, en su sueño, que jamás en su sueño podrá alcanzarla. Cuando despierta, la mujer está a su lado y el hombre descubre, decepcionado, que ya es suya.

(Ana María Shua)

Este tipo es una mina

No sabemos si fue a causa de su corazón de oro, de su salud de hierro, de su temple de acero o de sus cabellos de plata. El hecho es que finalmente lo expropió el gobierno y lo está explotando. Como a todos nosotros.

(Luisa Valenzuela, Argentina 1938)

GRUPO 3

Tempus fugit

Encima de un enorme iceberg a la deriva por el Atlántico Norte, un señor de Cuenca, funcionario de correos, y un pingüino discutían por el precio de un sello. El debate era agrio, visceral, a cara de perro, y quizás hubiera durado días, meses, años.

Pero el iceberg no.

(Eloy Mon)

Golpe

Mamá, dijo el niño, ¿qué es un golpe? Algo que duele muchísimo y deja amoratado el lugar donde te dio. El niño fue hasta la puerta de casa. Todo el país que le cupo en la mirada tenía un tinte violáceo.

(Pía Barros, Chile 1956)

Cláusula III

Soy un Adán que sueña con el paraíso, pero siempre me despierto con las costillas intactas.

(Juan José Arreola)

El sabor de una medialuna a las nueve de la mañana en un viejo café de barrio donde a los 97 años Rodolfo Mondolfo todavía se reúne con sus amigos los miércoles por la tarde

-Qué bueno.

(Luisa Valenzuela)

Algunas antologías de relatos breves

Borges, J. L.; Bioy Casares A. eds. (1993). *Cuentos breves y extraordinarios* (Antología). 1953. Buenos Aires: Losada.

Brasca, Raúl ed. (1996). *Dos veces bueno. Más cuentos brevísimos latinoamericanos*. Buenos Aires: Desde la Gente.

Zavala, Lauro ed. (2000) *Relatos vertiginosos. Antología de cuentos mínimos*. México: Alfaguara.

Obligado, Clara ed. (2001) *Por favor, sea breve. Antología de relatos hiperbreves*. Madrid: Páginas de Espuma.



No me esperen en abril



Textos literarios en la enseñanza del español como segunda lengua

María del Carmen Fondo Lavandeira

Instituto Cervantes de Lisboa

- OBJETIVOS:**
- Familiarizar al alumno con un autor importante de la literatura hispana
 - Comprender globalmente una obra literaria
 - Fomentar el conocimiento de una variedad lingüística hispana
 - Desarrollar la reflexión y la autonomía del alumno
- NIVEL:** C1/C2 del plan curricular del Instituto Cervantes.
- TIEMPOS:** 3 sesiones de 2.30 horas cada una. La primera, a principio de curso y se agendan las dos últimas para finales.
- MATERIALES:**
- La novela de Alfredo Bryce Echenique
 - El vídeo
 - Audiciones
 - Fotocopias el material
- DINÁMICA:** Grupo, parejas, individual



1ª SESIÓN

- A principios de curso hacemos una clase para una breve presentación del trabajo y poner en común algunos conocimientos sobre el Perú, situación, principales ciudades, nombres importantes de la cultura, literatura, experiencias personales y presentación bio-bibliográfica de Alfredo Bryce Echenique. Aspectos previamente solicitados a los alumnos y presentados en parejas.
- Presentación de las portadas de algunas obras del autor: *Guía triste de París*, *Reo de nocturnidad*, *La vida exagerada de Martín Romaña*, *Un mundo para Julios*, *El huerto de mi amada*, *Permiso para vivir*. ¿Podrías apuntar alguno de los temas recurrentes de ABE?
- A partir de estas citas que inician la novela *No me esperen en abril*, ¿Podéis decir de qué trata la obra?
"Abril es el mes más cruel, porque hace crecer las lilas de la tierra muerta, enredando la memoria y el deseo..." T.S. Eliot
"El primer sufrimiento se lleva auestas como un imán en el pecho, porque de él procede toda la ternura" Jane Bowles
"Hay dos grandes tragedias en la vida: la pérdida de la persona amada y la conquista de la persona amada" Óscar Wilde
"Cada amigo significa un mundo entero en nosotros, un mundo que probablemente permanece inánime mientras no aparecen nuestros amigos. Pero con tan sólo este encuentro puede empezar toda una nueva vida" Anaïs Nin
- El profesor crear un blog con los apartados del índice de la novela. Se distribuyen los capítulos en parejas para que, cada una, vaya creando un glosario relevante de términos y expresiones del español del Perú. Se trata de hacer la lectura de forma individual y cooperar con el trabajo del grupo. Se abrirá, dentro del blog, otro apartado para recursos. El objetivo será crear un diccionario básico que nos permita realizar la lectura. Posteriormente se construirá un documento común que nos sirva de referente para acercarnos a otros autores o documentos que estén en esta variedad del español.
- Después de hacer esta clase de presentación y organización del trabajo proponemos la lectura de la novela para, al final del curso, abordar los temas más importantes de la obra.



2ª SESIÓN

A finales de curso y con la obra ya leída nos asomamos a la novela a partir de núcleos temáticos.

Vamos a leer estas palabras del autor "Siempre oí decir, o leí, que los temas a los que he recurrido, una y otra vez, desde que empecé a escribir libros de ficción, eran el amor, la soledad, la enfermedad (la depresión) y la felicidad... son casi cuarenta años escribiendo ficción sobre estos temas, o desde estos temas, o para que mis personajes intenten ser memorables desde muy adentro de estos temas. Y es toda una vida viviendo inmerso en estos cuatro temas..."

1. El sentimentalismo, la trascendencia, la tristeza (punto 1 y 2 de anexos)

Leed estos dos fragmentos.

"No le faltaba nada, le enseñaban, le repetían, era un chico con muchísima suerte, pero él sentía que era más lo que le faltaba por conocer, por aprender, por descubrir. Se lo decía su intuición, le

dolía su corta y alegre y dolorosa experiencia, la mirada que veía siempre algo más, algo distinto a lo que le estaban enseñando en su casa, en el colegio, en todas partes, en la vida” (pág.29).

“Se adoraron y se sonrieron y ahora sí ya podían caminar más fácil y sin hacerse doler tanto las manos a apretones porque ahora como que sabían mucho más los dos. Ahora como que tenían conocimiento de causa o algo así y por eso caminaban fácil al atardecer. Y le sonreían al viento y al verano y no querían ni pensar en el mes de abril. Abril como si no existiera porque ni siquiera sentían que existía un mes llamado abril. Pero Manongo, por ser el hombre y porque le llevaba a Tere apenas cuatro meses de edad, o sea como un siglo de ausencia, distancia y experiencia, estaba obligado a sentir muchísimo más ”(pág.112).

1.1. ¿Cómo definirías al protagonista?, ¿y a ella?

1.2. ¿Son dos personajes fáciles?, ¿cómo es su relación? Podéis señalar otros fragmentos en los que se muestran estas ideas.

2. La amistad (puntos 3 y 4)

Leed estos dos fragmentos.

“Y volvía todas las tardes con su paquete de cigarrillos Inca y a la misma banca de todas las tardes: la de los muchachos del barrio Marconi y Jorge Valdeavellano a la cabeza, toda esa sarta de amigos, de compadres, de patas, de hermanos, mano que lo habían rescatado de la orfandad del barrio sin barrio al que no hace mucho se mudaron sus padres. No por eso se iba a olvidad de Adán Quispe, claro” (pág.53)

“–Mil gracias, Pájaro. Y Manongo seguro que no sólo hubiera hecho lo mismo por ustedes. Porque él es...Manongo es...Manongo es como... Bueno, Manongo es trascendental. Él hubiera hecho más todavía por ustedes: ya habría dado la vida o algo así ”(pág.99)

2.1 ¿Qué significado tiene la amistad para el protagonista?, ¿cambia a lo largo de su vida?, ¿dónde lo vemos?

2.2. En los agradecimientos dice el autor que esta novela es un “adiós a toda una época y una edad de la vida”. Es la historia de media vida, ¿Cuál?

2.3. ¿Y tú? ¿Has mantenido alguna amistad de hace muchos años?.

3. El humor, la ironía y la crítica social (puntos 5 y 6)

“Don Álvaro de Aliaga y Harriman le tosió su presencia en el breakfast room a su esposa, absorta en la lectura del diario El Comercio, también ella había estudiado, pero en EEUU, y apenas revisó a su impresentable y querido esposo, motivo por el cual éste le soltó su segunda tos de buenos días al muy joven y demasiado atento segundo mayordomo, “¿Saturnino, Paulino, Fortunato?”, al que esta mañana había encontrado más indígena que nunca ”(pág.16)

“ LOS FUTUROS DIRIGENTES DE LA PATRIA.

“Choferes uniformados que depositan adolescentes uniformados. Alguna mamá que llora porque su hijito se le va interno. Y lo que es peor, oñoño, hojita de té, ese huevas tristes debe ser ñoco además de todo, algún hijito que se va interno llora desconsoladamente al despedirse de su mamá. Elegantes maletas contienen equipajes que contienen todo. Neca Neca Pinillos llega en táxi, in-

dependiente, mayor, con una barba de tres días, a propósito, y paga mostrando un fajo de billetes que da para toda una mala vida...”(pág. 151)

3.1. En la obra aparece el contraste entre dos mundos, ¿cuáles? ¿qué les espera a cada uno?

3.2. Estos fragmentos son una muestra de la alta sociedad limeña, la oligarquía que está en el poder y de sus hijos. ¿Cómo son?, ¿desde qué prisma los enfoca el narrador?. Podéis dar más ejemplos.

3.3. En parejas, escribid un texto irónico en el que se retrate la élite de tu país, ¿cómo son?, ¿cómo se comportan?, ¿dónde viven?



3ª SESIÓN

4. La música en los años cincuenta (puntos 7 y 8)

“Dámaso Pérez Prado, el rey del mambo y el pecado, rey de las mamberas y el escándalo, suena ahora loco con su orquestaza, ¡uno!, mambo nº 5, qué rico mambo, con él llegó el pecado, las mamberas, las ombliquistas, que se calatean en el grill Bolívar, en la boite Embassy, el mejor cabaret de Sadamérica, según la publicidad...”(pág.58)

“En el tocadiscos Nat King Cole canta una canción que él no había oído nunca antes, *Pretend*: son unas palabras que le aconsejan fingir, pretender estar contento cuando está blue, cuando está arco, flecha y herida...” (pág.63)

“La canción se llamaba *Unforgettable* y Jorge decidió que iba a abrir la boca una sola vez en la vida para decirle a Tere que esa canción, que ese momento de amigos con ella, que la noche, que la fiesta, que San Isidro, que todo era realmente...-Tyrone- le dijo, apretándole ligeramente la mano en alto del baile. Y eso fue todo lo que necesitó decirle y hacer y *Unforgettable* se acabó en ese instante en la voz de Nat King Cole y los compases ya muy suaves de una orquesta que desaparecía” (pág.101)

4.1. Después de haber leído los fragmentos anteriores, oír/ver en la siguiente dirección, el *Mambo nº 5* de Dámaso Pérez Prado y su orquesta: <http://www.youtube.com/watch?v=6EFCTVE15p4>

4.2. Oír/ver en la siguiente dirección *Contigo aprendí* de Lucho Gatica: <http://www.youtube.com/watch?v=X9bqkFSEFF8&feature=related>

4.3. Oír/ver en la siguiente dirección *Perfidia* de Nat King Cole: <http://www.youtube.com/watch?v=n3cUfpSj6zl>

4.4. ¿Cuál es el espíritu que os transmiten los vídeos?.Podéis escribir en dos líneas qué cuenta cada una de las canciones. ¿Tienen algo que ver con la forma de ser del protagonista?

4.5. Recopilar un CD con las canciones más significativas de la novela: Rapsodia sobre un tema de Paganini de Rachmaninov, *Unforgettable*, *Pretend*, *Ojos negros* de Nat King cole, *Contigo aprendí*, *Tú me acostumbraste*, *El reloj* de Lucho Gatica, *Only YOU* de Los Platters, *All you need is love* de los Beatles, *Veinte años* de Omara Portuondo, *Mambo nº 5* ...

5. El cine en los años 50 (puntos 8 y 9)

“ ¡Cómo lloraban Tere y Manongo por la Rapsodia sobre un tema de Paganini y cuando se muere por haber bailado para él y por bailar ella que no puede bailar la pobrecita de Moira Shearer y él siempre tan elegante y después tan solo para siempre en la cubierta de un barco elegantísimo que atraviesa el Mediterráneo azul! ¡Qué triste y qué linda y qué importante! Y con razón Manongo ha llorado tanto y le ha gustado siempre tanto. Y ojalá no se vaya a morir nunca Tere por bailar cuando no debe” (pág.107)

“...Y esta noche, hermanos, al cine Colón, al centro de Lima otra vez, aunque sea para mayores de cien años entramos fumando y no pasa nada. Mucho peor va a ser cuando arranque el baile de Silvana Mangano. Entraron sin problemas y fumando y era demasiado temprano fumando y se sintieron mocosos precavidos y encendieron otro cigarrillo para esperar fumando y pusieron el letrero de se prohíbe fumar por orden municipal en la pantalla del cine no bien apagaron las luces y ellos encendieron otro pucho. Cosas de monjas y huevadas de película pero, cuando arrancaba el bayón de Silvana Mangano...

- Puta madre, hermanito, esto se pone bueno.
- Yo me voy pa Brasil, carajo. Ciudad de mierda esta de Lima.
- Pero si la película es italiana, huevas...
- Pero el pecado es universal, compadre” (pág.125).

Después de leer estos dos fragmentos, ver la secuencia de *Historia de tres amores* (8mm) de Vicent Minnelli, 1953 con James Mason y Moira Shearer en la siguiente dirección: <http://www.youtube.com/watch?v=uWCgavOqE9U>

y la secuencia del *El bayón de Anna* (3mm) de Alberto Lattuada, 1950 con Silvana Mangano en la siguiente dirección: <http://www.youtube.com/watch?v=Y1froP5zf8U>

5.1. Esta secuencia de *Historia de tres amores* marcó al protagonista para toda su vida ¿por qué?

5.2. ¿Por qué creéis que la segunda película creaba tanta expectación en la época? ¿qué representaba?

6. En parejas, tomando estos elementos como punto de partida: Carlitos de diecisiete años, Natalia de treinta y tres, una fiesta en un jardín, la alta sociedad y la canción Si-boney en la voz de Antonio Machín, creáis una historia. Después vemos reseña de *El Huerto de mi amada*.

Reseña: cuando Carlos Alegre, diecisiete años, y Natalia de Larrea, treinta y tres, huyen juntos de una fiesta de alta sociedad en medio de un sensacional escándalo, saben que su relación no va a ser un camino de rosas. Los escrúpulos de la familia de él y la leyenda de seductora que arrastra ella ponen obstáculos a una pasión singular que empuja a los dos protagonistas a una nueva dimensión vital. La pluma irreverente y tierna a la vez, y el desatado sentido del humor de ABE convierten esta historia inolvidable en un hito de la literatura actual.

7. Para terminar, en grupo, vamos a leer y a comentar estas palabras del propio autor.

“Aspiramos a una comunicación bastante extraña, por cierto, ya que el otro se vuelve indispensable y al mismo tiempo se le quita toda importancia. Nuestra necesidad del otro es inmensa, pero

el papel que le atribuimos es insignificante. Dentro de este esquema, el otro no existe para que lo comprendamos sino para responder a la necesidad que tenemos de su presencia. Si la comunicación tuviese un objetivo, obligaría a cada sujeto a un esfuerzo de reciprocidad. Tendríamos que esforzarnos por comprender al otro y, por reciprocidad, el otro haría lo mismo. (...)No hay intercambio. La comunicación consiste en dos monólogos, no en un diálogo.”

“La felicidad es la vida en toda su potencialidad, en toda su actualidad, es la vida en su peculiar intensidad y extensión. No es, en todo caso, un paraíso supremo ni imaginario, ni mucho menos un fruto prohibido.”

“Aquí, en este mundo que habitamos, la felicidad depende de nosotros, de quienes queremos y sabemos ampliarla, hacerla más frecuente.”

8. Bibliografía y recursos

BRYCE ECHENIQUE, A. (2008). *Entre la soledad y el amor*. Barcelona. Ed. Mondadori

BRYCE ECHENIQUE, A. (2002). *El huerto de mi amada*. Barcelona. Ed. Planeta

BRYCE ECHENIQUE, A. (1995). *No me esperen en abril*. Barcelona. Ed. Anagrama

<http://academiaperuanadelalengua.org/>

www.youtube.com

www.blogger.com



Más que cine



Rocío González Rosillo

Lectora El Corte Inglés
Universidade de Évora

NIVEL: C1

- OBJETIVOS:**
- Difundir la lengua y la cultura de los países de habla hispana.
 - Integrar y contribuir al fortalecimiento del cine hispanoamericano en las clases de español como segunda lengua.
 - Reconocer, analizar y valorar los elementos y características de las diversas modalidades del español en Hispanoamérica.
 - Descubrir los componentes sociales, políticos, económicos, sentimentales, etc. que encierra cada película, así como el análisis de los mismos.
 - Reforzar la idea de la necesidad de adaptación a los diferentes acentos.
 - Conocer que existen alternativas a los modos y temas del cine convencional.
 - Valorar el cine como vehículo de expresión cultural y social.
 - Valorar la riqueza cultural que aporta la diversidad lingüística.
 - Comprender la lengua como vehículo esencial de comunicación que se adapta a las diferentes circunstancias geográficas, sociales y situacionales
 - Ampliar léxico
 - Dominar usos y construcciones gramaticales de mayor complejidad
 - Favorecer la práctica de todas las destrezas

- CONTENIDOS:**
- El español de América a través del cine hispanoamericano.
 - Investigación y métodos de análisis de datos, a través de la consulta y manejo de fuentes bibliográficas.
 - Sistematización de los datos, a través de la elaboración de mapas conceptuales, esquemas, resúmenes, etc.

- TIEMPO:** 12 sesiones de una hora.
- 1ª sesión:** actividad 1, distribución de la clase en grupos y explicación de la unidad didáctica.
- 2ª sesión:** actividad 2
- 3ª y 4ª sesión:** actividad 3, trabajo de casa.
- 5ª y 6ª sesión:** actividad 4.
- 7ª sesión:** actividad 5.
- 8ª, 9ª, 10ª y 11ª sesión:** actividad 6.
- 12ª sesión:** actividad 7.

JUSTIFICACIÓN: El mundo cinematográfico hispanoamericano es una herramienta esencial para integrar la práctica de las destrezas comunicativas y la enseñanza de la cultura hispana, permite aplicarlo de múltiples formas, adaptándolo a las necesidades del proceso de enseñanza-aprendizaje, trabajando simultáneamente lo lingüístico, lo social y lo cultural.

**MATERIALES
Y RECURSOS DIDÁCTIVOS:**

- Internet.
- Los DVDs de las películas seleccionadas (*Fresa y Chocolate*, *La estrategia del caracol*, *Historias mínimas* y *Amores perros*).
- Los anexos.
- Los mapas conceptuales elaborados por los alumnos, la escucha activa y la discusión en el aula.



ACTIVIDADES

Actividad inicial de introducción y conocimientos previos



ACTIVIDAD 1

- Responded este cuestionario (**anexo1**) y comentad los resultados con vuestros compañeros y vuestro profesor.

Actividades de desarrollo:

Dividimos la clase en cuatro grupos, a cada grupo le adjudicamos una zona: **Caribe, Andes, Cono Sur y México**. Posteriormente, el profesor hace la selección de los países y las películas representativas que corresponderá a cada zona:

1. Zona caribeña

1.1 Cuba

1.1.1 *Fresa y Chocolate* (1993). Director: Tomás Gutiérrez Alea.

2. Zona andina

2.1 Colombia

2.1.1 *La estrategia del caracol* (1994). Director: Sergio Cabrera.

3. Cono Sur

3.1 Argentina

3.1.1 *Historias mínimas* (2002). Director: Carlos Sorín

4. Zona mexicana

4.1 México

4.1.1 *Amores perros* (2000). Director: Alejandro González Iñárritu.



ACTIVIDAD 2

Buscad información en internet sobre la película que os ha correspondido, anotad los datos más importantes y elaborad su ficha técnica y artística (**anexo 2**).

Os pueden ayudar los siguientes enlaces:

- Cine latinoamericano: <http://www.cinelatinoamericano.org>
- Enciclopedia: <http://www.enciclonet.com/canal/cine>
- Base de datos e información sobre el cine argentino: <http://www.cinenacional.com>
- Historia del cine mexicano: <http://cinemexicano.mty.itesm.mx/front.html>
- Información sobre el cine cubano: <http://www.cubacine.cu>
- Información sobre el cine colombiano: <http://cine.colombia.com/historia/>



ACTIVIDAD 3

En casa, cada grupo verá la película y elaborará su sinopsis.

Dónde obtener las películas en Portugal:

- **Consejería de Educación. Centro de Recursos de Lisboa.**
- Dirección: Av da Liberdade 40. 1250-145 Lisboa
- Tel: (00351) 21 342 04 03

- Fax: (00351) 21 347 99 04
- **Instituto Cervantes de Lisboa. Biblioteca**
- Dirección: Rua de Sta Marta, 43 F. 1169-119 Lisboa
- Tel.: (00351) 21 310 50 20
- Fax: (00351) 21 315 2299

ACTIVIDAD 4

Tras el visionado y la realización de la síntesis argumental, seleccionad los fragmentos que os resulten más significativos y, de ellos, transcribid algunas conversaciones.

Posteriormente, debéis analizar fonética, léxica y gramaticalmente la variedad de español utilizada. Los resultados de dicho análisis, debéis plasmarlos en un mapa conceptual para que a la hora de la exposición sea todo mucho más claro.

Observaciones: Para desarrollar esta actividad se utilizará la bibliografía que el profesor entregará previamente (**anexo 2**). Será fundamental la actuación del docente como guía y orientador del grupo.

ACTIVIDAD 5

Con la ayuda del profesor, elaborad el material para comprender el contexto histórico en el que se desarrolla cada largometraje, además debéis analizar los valores que se presentan en ellos tales como: la búsqueda de la felicidad, el afán de superación, la libertad, la solidaridad, la igualdad, la amistad, etc.

Actividades de consolidación

ACTIVIDAD 6

Después de la investigación, cada grupo comentará a sus compañeros lo que ha descubierto (esquema de la exposición, ver **anexo 4**). La exposición de cada grupo se llevará a cabo en cuatro sesiones consecutivas.

Observaciones: A la hora de la exposición, cada grupo utilizará todo el material que precise.

ACTIVIDAD 7

En la última sesión se hará una puesta en común y entre todos se elaborarán las conclusiones del estudio con el objetivo de ampliar los conocimientos del español a través de una perspectiva multidisciplinar muy enriquecedora.

PROCEDIMIENTOS E INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

- Observación del trabajo en el aula
- Análisis de las producciones verbales de los alumnos
- Análisis de las actitudes e implicación en la puesta en común.



BIBLIOGRAFÍA

- Alba Ambrós, R. B. (2007) El cine en el aula de primaria y secundaria. Graó. Barcelona
- AMAR RODRÍGUEZ, V. M. (2004) Comprender y disfrutar el cine. La gran pantalla como recurso educativo. Huelva, Grupo Comunicar Ediciones.
- Asociación Intrahistoria y oralidad (2002). Pérez Murillo, Dolores y Fernández Fernández, David (coord.) La memoria filmada, América latina a través de su cine, Madrid, Lepala.
- Corominas, A (1994) La comunicación audiovisual y su integración en el currículum. Graó, Barcelona
- García Fernández, E (1992) El cine español: una propuesta didáctica, Barcelona, Cileh.
- García Jiménez, J. (1993) Narrativa audiovisual. Cátedra, Madrid
- Parra Pérez, B (1997) El cine en Internet. Anaya Multimedia, Madrid
- Pujals, G. y Romea, M. C (2001) Cine y literatura. Relación y posibilidades didácticas,

VÍDEO

- De cine. Fragmentos cinematográficos para el aula de E/LE, 2001, Madrid, Editorial SGEL. (2001) *Familia Pack* didáctico nº 1, Madrid, Estoi.



ANEXOS

ANEXO 1

CUESTIONARIO

- ¿Te gusta el cine?
- ¿Qué tipo de películas te gustan más?
- ¿Qué películas has visto últimamente?
- Tus cinco películas favoritas
- Tus tres actores preferidos
- Tus tres directores preferidos
- La peor película que hayas visto
- ¿Qué sabes del cine español? (títulos de películas, directores, actores, etc.)
- ¿Y del cine hispanoamericano?
- ¿Qué conoces del español de América?

ANEXO 2

FICHA TÉCNICA Y ARTÍSTICA

- Título original:
- Año de producción:
- Duración:
- Nacionalidad:
- Género:
- Dirección:
- Guion:

- Reparto:
- Música:
- Fotografía:
- Vestuario:
- Distribuidora:
- Productor:
- Productor ejecutivo:
- Premios recibidos:

ANEXO 3

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Alba, Orlando (1992), *Historia y presente del español de América*, César Hernández Alonso (coord.), Valladolid, Junta de Castilla y León.

Alonso, Amado (1976), *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Madrid, Gredos.

Alvar, Manuel (1986), *Hombre, etnia, estado. Actitudes lingüísticas en Hispanoamérica*, Madrid, Gredos.

Alvar, Manuel (1991), *El español de las dos orillas*. Madrid, Mapfre.

Álvarez Martínez, María (1994), *La gramática española en América*, La Laguna, Universidad de La Laguna.

Canfield, Delos Lincoln (1988), *El español de América*. Fonética, Barcelona, Crítica.

Fontanella de Weingberg, María Beatriz (1992), *El español de América*, Madrid, Mapfre.

Frago Gracia, Juan Antonio y Franco Figueroa Mariano (2001), *El español de América*, Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.

Frago Gracia, Juan Antonio (1994), *Andaluz y español de América: historia de un parentesco lingüístico*, Sevilla, Consejería de Obras Públicas y Medio Ambiente, Junta de Andalucía.

Lipski, John (1994), *Español de América*, Madrid, Cátedra.

Lope Blanch, J. M. (1996), *"México", Historia y presente del español de América*, César Hernández Alonso (coord.), Valladolid, Junta de Castilla y León.

López Morales, Humberto (1992), *La aventura del español en América*, Madrid, Espasa Calpe.

Quesada Pacheco, Miguel Ángel (ed.) (1995), *Diccionario de voces americanas*, de Manuel José de Ayala, Madrid, Arco- Libros S.L.

Vaquero de Ramírez, María (1996), *Español de América I. Pronunciación, Español de América II. Morfosintaxis y Léxico*, Madrid, Arco-Libros, S.L.

ESQUEMA DE LA EXPOSICIÓN

- Presentación de la película.
- Proyección de los fragmentos seleccionados.
- Primeras impresiones y comentario general.
- Desarrollo de la exposición.
- Conclusiones (resumen de las ideas principales y conclusión final)
- Valoración de la película y la experiencia en el aula



¿Qué será, será?



Noelia Juárez

Escola Secundária de Paredes

TEMA: “Adivinación con la baraja española”

NIVEL: Para esta clase se ha tenido en cuenta el **nivel B1** de acuerdo con el Marco Común de Referencia Europeo, que es el que se define en el programa de Enseñanza Básica del *Ministério de Educação*.

OBJETIVOS:

- Deducir el tema de la clase a partir de estímulos visuales.
- Adquirir vocabulario específico del tema.
- Comprender enunciados orales y escritos producidos sobre el tema.
- Repasar y consolidar la morfología y el uso del Futuro Imperfecto (verbos regulares e irregulares).
- Formular hipótesis.
- Practicar la comprensión auditiva general.
- Practicar la expresión oral.

CONTENIDOS:

- Gramaticales: el Futuro Imperfecto de Indicativo: formación y usos (verbos regulares e irregulares).
- Funcionales: expresar hipótesis.
- Léxico: vocabulario abierto.
- Contenido cultural: la baraja española.

TIEMPO: Una clase de 90 minutos para la realización de todas las actividades y una clase de 45 minutos para la teatralización de la tarea final.

MATERIAL: Ordenador y cañón; Vídeo de *youtube*; Imágenes de Internet; Pizarra y rotuladores; Fichas de trabajo; Baraja española; Velas; Pañuelos; Bola de cristal; Incienso; etc.

DESARROLLO

1. Visionado de un vídeo sin sonido con el tema de la clase. Los alumnos verán un vídeo sin sonido <http://www.youtube.com/watch?v=kzKrMXUGmQ0> que servirá de motivación inicial y de introducción al tema y deberán, a través de la lluvia de ideas (¿qué estará haciendo? ¿qué estará diciendo?...), deducir el tema de sesión.
2. Una vez determinado el tema a través de preguntas dirigidas al profesor, los alumnos pasarán a ver una presentación en *ppt* cuyo contenido es la baraja española, que se utiliza principalmente para jugar a cartas, pero también como base del tarot.

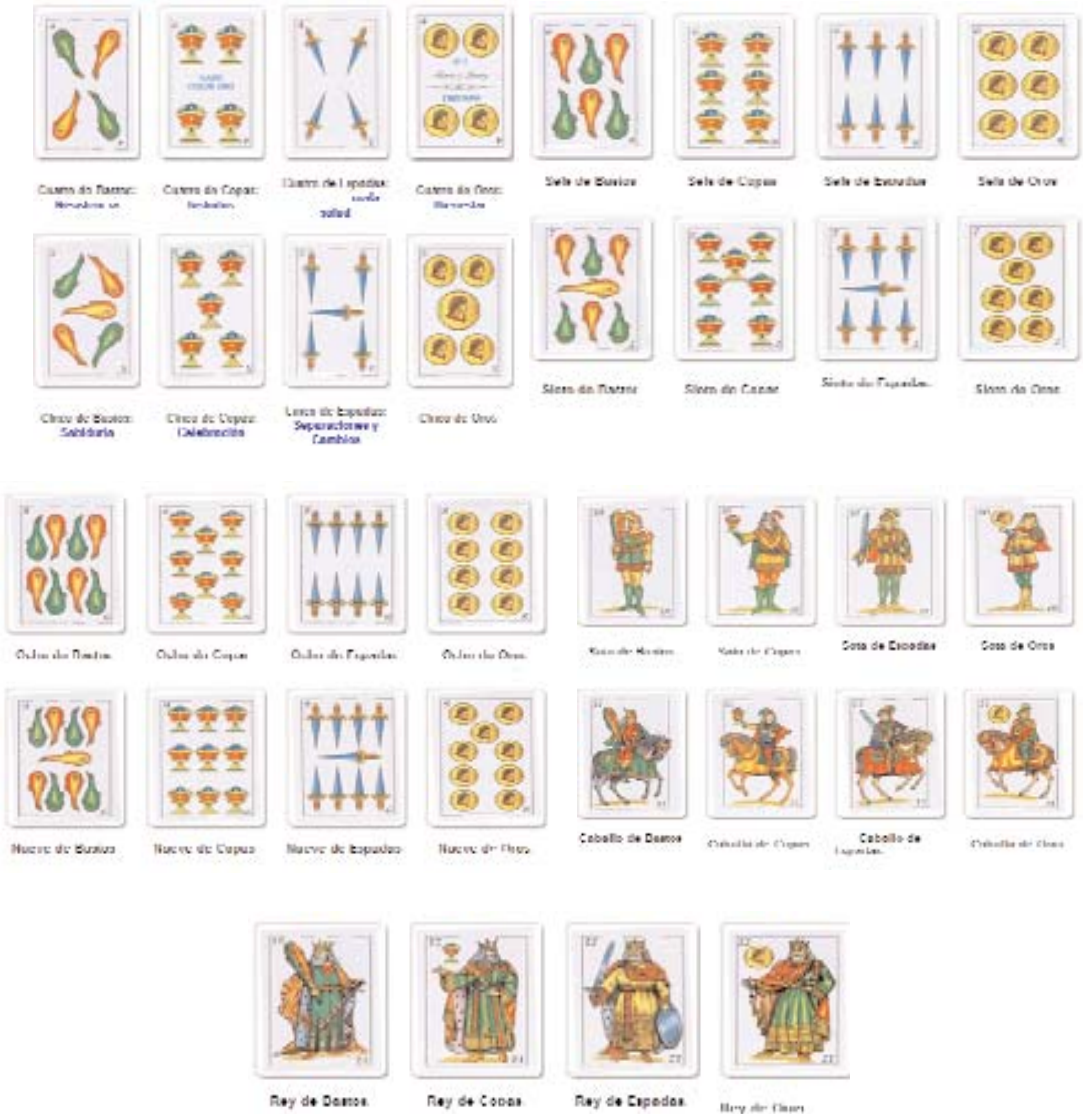


La baraja española tiene 48 cartas clasificadas en 4 palos y numerados del 1 al 12 (en la baraja de 40 cartas faltan los ochos y los nueves). Las figuras correspondientes a los números 10, 11 y 12 se llaman "sota", "caballo" y "rey" respectivamente.

Los cuatro palos son oros, copas, espadas y bastos.

Los cuatro palos de la baraja





3. Se pide a los alumnos que lean voluntariamente algunos textos que se presentarán en el proyector de vídeo. A través de preguntas direccionadas por el profesor se familiarizarán con las cartas de la baraja española, así como con los cuatro palos de la baraja.

4. Se esclarecerán algunos significados que aparecen en algunas cartas para que los alumnos vayan adquiriendo ideas para la tarea final.

5. Se entregará una ficha de trabajo en la que los alumnos deberán rellenar algunos espacios con la información presentada en la motivación.



FICHA DE TRABAJO – LA BARAJA ESPAÑOLA

1. ¿Cuáles son los cuatro palos de la baraja española? ¿Qué crees que significa cada uno de ellos?

2. ¿Qué palabras has aprendido sobre algunos significados de las cartas?

3. ¿Cómo se llaman las figuras correspondientes a los números 10, 11 y 12?

6. Entre todos se corrige el ejercicio en la pizarra y se deducen las palabras más usadas.



FICHA DE TRABAJO (CORREGIDA) – LA BARAJA ESPAÑOLA

1. ¿Cuáles son los cuatro palos de la baraja española? ¿Qué crees que significa cada uno de ellos?

OROS	COPAS	ESPADAS	BASTOS
Dinero / Fortuna	Amor / Sentimientos	Poder / Éxito	Lucha / Pelea

* Estos son algunos de los posibles ejemplos que los alumnos podrán colocar.

2. ¿Qué palabras has aprendido sobre algunos significados de las cartas?

- Cercanía
- Sorpresa
- Celos
- Sucesos
- Mensajes
- Amor
- Fortuna
- Sabiduría
- Bienestar
- Separación
- Cambios

3. ¿Cómo se llaman las figuras correspondientes a los números 10, 11 y 12?

SOTA

CABALLO

REY

7. En gran grupo se realizará el repaso de las estructuras ya aprendidas para hablar de futuro y expresar hipótesis. Un alumno voluntario hará el registro en la pizarra.
8. Se recordarán algunos verbos irregulares en Futuro Imperfecto.
9. Se repasarán también algunos marcadores temporales para hablar de futuro (mañana, pasado mañana, la semana que viene, el próximo mes...)
10. Seguidamente se entrega la ficha (in)formativa con las indicaciones para la tarea final por grupos.

 FICHA (IN)FORMATIVA: ¡VAMOS A ADIVINAR EL FUTURO!

1. ¡Vamos a adivinar el futuro!

En grupos de tres vais a tener que pensar en una escena en la que vais a simular la adivinación del futuro de un cliente. Deberéis:

- Recordar el significado de los cuatro palos de la baraja española.
- Hacer cinco predicciones de futuro (buenas y malas).
 - a) _____ d)
 - b) _____ e)
 - c) _____

¡Recuerda las estructuras estudiadas para hablar de futuro y para expresar hipótesis!

Quando tengas 30 años + FUTURO
SI + presente + FUTURO

A lo mejor/ Quizás + Presente
Supongo / Creo / Seguro + que + FUTURO
IR + a + INFINITIVO

- Tenéis que atribuir el papel de adivino, asistente y cliente. Se trata de un juego de rol en el que cada alumno/a deberá tener unas características diferentes y deben mantener una actitud diferente. Se pueden poner en la pizarra las tres columnas pertenecientes a los tres personajes y sus principales características, con la colaboración de los alumnos:

ASISTENTE	ADIVINO/A	CLIENTE
<p>Tiene que hacer pasar al cliente, dándole la bienvenida y encaminarlo a la sala del adivino. Debe mostrar cortesía. Hace un tratamiento formal. Hará una preparación de la "suspuesta" sala con elementos típicos: incienso, bola de cristal, velas... Puede asistir a la adivinación y hacer algún comentario a las adivinaciones del vidente (ejemplo: ¡qué bien!, ¡qué mal!, ¡ah! Eso es muy bueno, etc.) Acompañará al cliente a la salida.</p>	<p>Debe estar caracterizado con algún turbante o pañuelo, túnica... Dará la bienvenida al cliente y le preguntará el porqué de su visita. Cuando reciba la respuesta cogerá la baraja española y simulará la adivinación, haciendo predicciones buenas y malas, teniendo en cuenta las estructuras estudiadas. Para ello, puede pedir al cliente que baraje las cartas y que vaya eligiendo una a una. Hará un tratamiento formal.</p>	<p>Debe mostrarse preocupado por algún motivo. Deberá explicar la razón principal de su visita. Tiene que colaborar siempre con los pedidos del vidente. Deberá reaccionar dependiendo de las predicciones y utilizar expresiones de alegría, sorpresa, tristeza, según la predicción que vaya escuchando. Finalmente, se despedirá del vidente agradeciéndole su ayuda y saldrá con el asistente. Podrá salir contento o triste, dependiendo del resultado de la adivinación.</p>

- Imaginad la situación para teatralizar. Tenéis que tener como elemento base la baraja española. Podéis complementar la escenificación con cualquier objeto relacionado con el tema. Debéis interiorizar vuestro personaje: su actitud, sus características y su participación.
- Simular la situación en clase ante los compañeros (próxima clase).

11. Se pide que lean atentamente las instrucciones de la ficha y se esclarecen dudas. Se indicará que disponen de 15 minutos para la preparación de la tarea.

12. El profesor esclarecerá que se trata de una **tarea final** y que el trabajo en grupo tendrá su clasificación.

13. Para la clase siguiente y puesta en escena de la tarea final, los alumnos podrán traer los objetos necesarios para una teatralización más real.

14. Cada grupo hará su escenificación en clase delante de los compañeros. Se dedicará el tiempo necesario para que todos los grupos realicen la teatralización, pues debe ser evaluada por el profesor.



ANEXOS

1. Visionado de un vídeo sin sonido con el tema de la clase: <http://www.youtube.com/watch?v=kzKrMXUGmQ0>
2. Presentación de la baraja española en "ppt"
3. Ficha de trabajo: La baraja española
4. Ficha (in)formativa: ¡Vamos a predecir el futuro!



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- DRAE (Diccionario de la Real Academia de la Lengua)
- EQUIPO PRISMA, *Prisma Progresiva, Nivel B1, Madrid, Edinumen, 2001.*
- <http://www.ave2.cvc.cervantes.es/>
- <http://www.youtube.com/watch?v=kzKrMXUGmQ0>
- http://es.wikipedia.org/wiki/Baraja_espa%C3%B1ola
- http://www.consultacartas.com/baraja_espanola.html



Los girasoles ciegos



Neus Lagunas

Universidade Nova de Lisboa

NIVEL: B2 (MCRE)⁴

- OBJETIVOS:**
- Trabajar la comprensión lectora.
 - Familiarizar al alumno con la literatura española contemporánea actual, dando a conocer a un autor de enorme calidad, popular y ausente en los manuales.
 - Ser capaz de analizar textos literariamente e ideológicamente complejos.
 - Conocer a través del cuento y el cine cuestiones históricas y socioculturales de la España de los años 30 y 40.
 - Consolidar conocimientos léxicos, lingüísticos y practicar la escritura creativa.
 - Fomentar la reflexión y la crítica (escrita y oral).
 - Integrar el uso de las herramientas de aprendizaje tales como nuevas tecnologías, cine, diccionarios, etc.

CONTENIDOS: El siguiente trabajo intenta integrar dentro de un curso de lengua general conceptos culturales e históricos de nuestro pasado, la posguerra consecuencia de la Guerra Civil. Para ello se explorarán diferentes contenidos principalmente culturales, socioculturales e históricos que faciliten la aproximación del alumno de ELE a la historia reciente de España. Explotar la literatura, en este caso el relato de Alberto Méndez, nos ofrece la posibilidad de trabajar con material real, material de enorme riqueza literaria y muestra de lengua culta.

TIEMPO: 2 sesiones de 4h. La primera sesión consistirá en definir el contexto histórico y aproximarse al tema del relato, la segunda se centrará en el cuento y en sus aspectos lingüísticos.

- MATERIALES:**
- El 4º relato del libro *Los girasoles ciegos*
 - Fotocopias de las actividades
 - Documentales
 - Diccionarios
 - Película *Los girasoles ciegos*
 - Acceso a Internet

⁴ Los niveles de referencia para el español. Plan curricular del Instituto Cervantes, 2006. Punto 3.1 Literatura y pensamiento. Literatura española actual. Punto 2.1 Acontecimientos y personajes históricos. Hitos de la historia de los países hispanos. La Guerra Civil española. El concepto de las dos Españas.



1ª SESIÓN

A. Antes de empezar, lee la reseña del siguiente libro. ¿Te parece interesante? ¿Por qué? (Anexo 1. Reseña)

B. Ahora vamos a ver un documental que nos ubicará en el contexto histórico de estos cuentos. Toma algunas notas si lo consideras necesario y coméntalas luego con tus compañeros. (Anexo 2) <http://www.youtube.com/watch?v=hfJy9WO0THY>

B.1 ¿Qué otras cosas sabemos sobre la Guerra Civil española y sus consecuencias? Haced entre todos, una lista de las diferentes ideas.

¿Podemos entender los relatos sin saber un poco de historia? ¿Es necesario conocer la historia para entender el presente y proyectar nuestro futuro?

B.1.2 En pequeños grupos vamos a ver algunos documentos sobre este tema. ¿Por qué no los presentáis a vuestros compañeros? (Anexo 3)

C. Ya tenemos el contexto histórico definido. Vamos a trabajar un cuento del escritor español Alberto Méndez.

En su libro narrativo *Los girasoles ciegos* (1992) articula cuatro cuentos *derrota* y les pone dos títulos:

- *Primera derrota: 1939 o Si el corazón pensara dejaría de latir.*
- *Segunda derrota: 1940 o Manuscrito encontrado en el olvido.*
- *Tercera derrota: 1941 o El idioma de los muertos.*
- *Cuarta derrota: 1942 o Los girasoles ciegos.*

C.1 Vamos a reflexionar sobre algunas cuestiones:

¿Por qué el autor siente la necesidad de duplicar sus títulos? ¿Qué os sugieren estos títulos? ¿Por qué la precisión de las fechas? ¿Por qué cuatro derrotas?

C.1.2 En parejas, buscad palabras que por su significado o forma creen redes con *derrota*. Puede ser por ejemplo: *miedo, oscuridad, pérdida*, etc. Utiliza el diccionario o Internet para buscar o comprobar los resultados.

C.1.3 Los siguientes fragmentos son los resúmenes de los 4 cuentos del libro. ¿A qué cuento crees que corresponde cada uno de ellos? (Anexo 4)

C.1.4 En parejas, escribid un pequeño texto que gire en torno a una de las palabras que habéis seleccionado anteriormente (Ejercicio C1.2). Intentad que de cierta forma la defina poéticamente. Podéis comparar los resultados con los de vuestros compañeros.

Alberto Méndez en el primer relato de este libro lo hace de la siguiente forma:

*Hay una **oscuridad** para los vivos y otra para los muertos y *Alegría* las confundió porque no trató de abrir los ojos, pero al oír su propio llanto supo que aquél no era el silencio de los muertos. Estaba vivo.*



D. El cuento comparte dos narradores, dos voces, dos personajes que cuentan su visión de lo sucedido. Incluso gráficamente el autor se preocupa de diferenciar estas dos maneras de narrar algo que pasó. La clase puede dividirse en dos grupos y cada uno de ellos seleccionar rasgos y situaciones que caractericen estos dos puntos de vista:

Lorenzo Mazo (el niño)	a. En su imaginario no le daba miedo el lobo ni el ogro ni tan siquiera las brujas. Lorenzo le tenía un miedo horroroso a los leprosos. b. _____ _____ c. _____ _____
El hermano Salvador (el diácono)	a. Habla muchas veces en latín (incluso él mismo da la traducción de lo que dice). b. _____ _____ c. _____ _____

D.1 El cuento de la *Cuarta derrota* empieza:

Reverendo padre, estoy desorientado como los girasoles ciegos. A pesar de que hoy he visto morir un comunista, en todo lo demás, padre, he sido derrotado y por ello me siento sicut nubes..., quasi fluctus..., velut umbra, como una sombra fugitiva.

Y acaba:

Aquí termina mi confesión Padre. No volveré al convento y trataré de vivir cristianamente fuera del sacerdocio. Absuélvame si la misericordia del Señor se lo permite. Seré uno más en el rebaño, por que en el futuro viviré como uno más entre los girasoles ciegos.

D.1.2 ¿Te parece familiar usar la carta, la confesión como recurso para contar una historia?

D.1.3 ¿Qué crees que quiere el autor con la metáfora de los girasoles? ¿Se te ocurren otras comparaciones que usemos en nuestra cotidianeidad?

Por ejemplo cuando alguien cambia de opinión decimos que es un veleta o si alguien sigue al grupo sin cuestionarse es un borrego, el hombre lascivo y asqueroso puede ser un sapo como en la Regenta⁶.

Recordad que una metáfora es un recurso literario que sirve para identificar dos términos semejantes. Por ejemplo: boca-caverna, pasión-fuego.

⁵ Para esta sesión es necesario haberse leído el cuento de Los girasoles ciegos de Alberto Méndez, Ed. Anagrama y se le puede indicar al alumno que anote y marque lo que le llame la atención para poder trabajar en la segunda sesión

⁶ En estos cuentos Alberto Méndez hace continuas referencias a la tradición literaria española. Vale la pena hacer hincapié en la influencia de la Regenta de Leopoldo Alas "Clarín", en la figura del diácono (Pág.143).

A continuación, vamos a inventar, como hacen los poetas, algunas metáforas. En parejas, elegid alguna actitud, ideología o sencillamente postura ante la vida. Inventad después una metáfora para cada uno de estos conceptos. Vamos a ver si los compañeros adivinan de qué se trata.

Por ejemplo.

Drácula/Vampiro: Persona que te absorbe la energía y te deja sin fuerzas.

Calavera: Hombre dado al libertinaje

D.1.4 En este cuento, uno de los aspectos que cabe resaltar es el de la descripción. La manera magistral como el autor describe sensaciones, como el miedo, objetos como el armario y personajes como el carbonero y su familia.

Leed de nuevo los tres fragmentos de Alberto Méndez. (Anexo 5)

- ¿Qué formas verbales usa?
- ¿Son generales o muy precisos los sustantivos?
- ¿Cómo son los adjetivos?
- ¿De qué tipo?

En parejas, elegid una situación o sensación (estar debajo de una cama, seguir una clase con mucho sueño, llegar a casa al final del día cansado cuando has olvidado las llaves en el trabajo, sentir vergüenza después de haber caído al suelo, estar empachado al acabar una comilona familiar) o un objeto (mesa, ascensor, lámpara, vestido, joya, cuadro) y haced una descripción de forma *literaria* o artística como hace el escritor.

E. Tarea final

a. Ver la película (Anexo 6) y posteriormente trabajar los aspectos que diferencian los dos géneros y la relación, en este caso concreto, entre cine y literatura.

b. Escribir y simular una confesión y un fingido “pecado”.



ANEXO 1

Casi todo resulta sorprendente en este libro que la editorial Anagrama publicó en enero de 2004. Su autor, Alberto Méndez, tenía 63 años cuando ve publicada esta primera obra y muere once meses después sin apenas saborear el éxito que tras su muerte tendría el libro. Durante los meses posteriores a su publicación, y a pesar de las buenas críticas que la novela recibe, las ventas de ésta se hacen casi de una forma clandestina. Algunos comentaristas de radio dan la voz de alerta sobre las cualidades de *Los girasoles ciegos*. Recomiendan su lectura con pasión y, a partir de ahí, el boca a boca termina por convertirlo en un libro de referencia obligada. Como consecuencia, las ventas comienzan a dispararse (baste decir que a fecha de hoy la editorial ya ha lanzado al mercado ocho ediciones (unos 28.000 ejemplares, según el editor) y el libro consigue primeramente, y en vida de su autor, el Premio Setenil de relatos y posteriormente (ya fallecido Alberto Méndez) los importantes Premios de la Crítica y Nacional de Narrativa. Pendiente quedó el Premio del Gremio de Libreros de Madrid, ya que éste sólo se concede a autores vivos. Pero lo más importante de todo es que Méndez ha contado con un favor que es el mejor de los premios para cualquier creador: la entrega incondicional de los lectores. Casi dos años después de su publicación, el libro aún se sigue recomendando en público y en privado y pocos dudan en saludarlo como una de las obras más importantes publicadas en los últimos tiempos.

(Libros. Reseña. Vencidos Victoriosos, Herme G. Donis)
<http://www.literaturas.com/v010/sec0601/libros/resena-05.htm>

ANEXO 2

El exilio 1/6. Documental

La Guerra Civil Española. Un millón de exiliados, miles de muertos. Los pueblos que no conocen su historia, están condenados a repetirla...y no podrán nunca comprender bien lo que España espera, necesita y desea si no estudian el pasado.
<http://www.youtube.com/watch?v=hfJy9WO0THY>

ANEXO 3

Sugerencia de algunos audiovisuales para trabajar el contexto histórico de *Los girasoles ciegos* (El profesor puede modificar o ampliar esta lista según sus criterios, objetivos o negociación con el grupo)

1. Memoria de España. Cap 24. España, España. 1922-1936.

Proclamación de la República. Estatuto de Cataluña. Ley de la Reforma Agraria. Por primera vez votan las mujeres. Movimiento revolucionario en Asturias, Cataluña y el País Vasco. Guerra Civil española.
(DVD. Subtítulos español para sordos. 60 minuto)

2. La Guerra de los idealistas. Las Brigadas Internacionales

Los voluntarios de todo el mundo vieron en España una salida para sus pasiones idealistas. Miembros de las Brigadas Internacionales llegaron para luchar por la República, mientras las tropas fascistas de Alemania e Italia apoyaron a los nacionalistas de Franco.
(Videocasete. Español, sin subtítulos. 55 minutos)
Las brigadas internacionales. Reportaje de informe semanal:
<http://www.youtube.com/watch?v=TcblXpWOldY>
<http://www.youtube.com/watch?v=D9tgHy13Y38>
http://www.youtube.com/watch?v=X9_7RLOuih8

3. La guerra cotidiana.

La Guerra Civil española explicada sin héroes ni villanos. Un relato protagonizado por aquellos que vivieron y sufrieron este acontecimiento: las mujeres. Un grupo de mujeres anónimas, de diferente condición social, son las protagonistas de este relato en primera persona. A través de sus experiencias se recrea la vida cotidiana de una ciudad, Barcelona, en tiempos de guerra.
(DVD. Subtítulos español para sordos. 60 minutos)
<http://www.youtube.com/watch?v=L82pzPp5oyU&feature=Playlist&p=DF61683F24544B65&index=0&playnext=1>

4. Victoria y Derrota.

Franco no mostró ninguna inclemencia en la victoria. Los campos de concentración, tortura y la ejecución aguardaba para los prisioneros republicanos y la represión continuó durante mucho tiempo después de finalizada la guerra.

(Videocasete. Español, sin subtítulos. 55 minutos)

http://www.youtube.com/watch?v=gKueu1voFww&feature=Playlist&p=2501C95192F07D6B&playnext=1&playnext_from=PL&index=28

5. Exilio

La Guerra Civil española provocó la huida de casi un millón de hombres, mujeres y niños, ante la muerte, la represión y la miseria, se vieron obligados a abandonar España lanzados a un destino incierto. El film cuenta con el testimonio de personajes como Jorge Semprún, Santiago Carrillo, Macià Alavedra, los niños de la guerra y exiliados españoles en México, Francia, Argentina y Cuba.

(DVD. Subtítulos español para sordos. 60 minutos)

http://www.youtube.com/watch?v=1tGATYa_9r4

6. La II República. 1ª parte.

<http://www.youtube.com/watch?v=NZHrUV5vBFg>

7. La II República 2ª parte. La enseñanza

<http://www.youtube.com/watch?v=rGBSSTjAPko>

8. Las cajas españolas.

Alberto Porlan

El increíble viaje del patrimonio artístico español durante la guerra civil. Su llegada a Ginebra y posterior regreso a España en plena guerra mundial.

<http://video.google.es/videoplay?docid=-5454719568024001029>.

ANEXO 4

Una historia contada por un niño. Un recuerdo lejano. Un diácono que acosa a una mujer. Una familia que sobrevive con el miedo de tener al padre escondido en un armario. **1**

Un preso en la cárcel de Porlier, Juan Serna, descubre que su verdugo es el padre de un conocido suyo condenado por delitos vulgares. Para alimentar el recuerdo de los padres y salvar su vida fabulará una historia heroica alrededor de ese hijo. Solo la verdad lo libertará aunque lo lleve a la muerte. **2**

El capitán Alegría del ejército franquista se rinde a los republicanos el día que Franco entra en Madrid y de esta forma renuncia a ganar la guerra. Ni un bando ni el otro lo entienden pero el lector oye la voz del hombre que sigue su conciencia y se atreve a cuestionar la ley de los vencedores. **3**

Un joven poeta que huye hacia el exilio, hacia las montañas con su también joven mujer embarazada, a través de su diario conocemos la muerte, el miedo y la lucha del joven padre para salvar a su hijo. **4**

ANEXO 5

El miedo (Pág.125)

La habitación se quedó a oscuras y, cuando mi madre abrió la puerta a los visitantes, el silencio regresó como si nadie lo hubiera ahuyentado, pero fue entonces cuando me acordé de que, con las prisas, no habíamos recogido los papeles de la mesa de mi padre. Ahora lo cuento como si estuviera hablando de las travesuras de un niño ajeno a mí y me resulta imposible porque el miedo es algo inefable, describir el tremendo esfuerzo que supuso para aquel niño que tengo en la memoria abrir la puerta del dormitorio procurando no hacer ruido, ir a oscuras hasta la mesa de trabajo donde estaban las cuartillas que mi padre utilizaba para traducir, agruparlas en silencio mientras oía unas voces desabridas que insultaban a mi madre al otro lado del pasillo y, por último, regresar al dormitorio y arrojar los papeles dentro del armario donde se escondía mi padre y su silencio. Lo único que lamenté después de aquello es no poder contar a mis amigos mi proeza.

El armario (Pág. 117)

El armario no había sido construido para la finalidad que ahora tenía. Antes de la guerra, aprovechando una irregularidad del dormitorio que ahora parecía cuadrado, habían creado un espacio triangular disimulado tras un tabique sobre el que apoyaba un espejo, enmarcado en caoba oscura, que llegaba al suelo y que era en realidad la puerta de un gran armario empotrado. Cabía una persona holgadamente, tumbada o de pie y las bisagras de la puerta estaban disimuladas por un enorme rosario de tupidas cuentas de madera con un crucifijo de plata en el que había un Cristo deforme pero con un gesto de dolor tal en su rostro que procuraba no quedarme nunca a solas con él en aquel cuarto.

Había, además dos camas de hierro niquelado con cabeceros adornados con hojas metálicas de parra y un cristal oblongo, un enorme armario de tres cuerpos con una luna enorme en la parte central que me servía a mí para soñar en un mundo donde mi derecha era su izquierda y al contrario. Recuerdo que mi padre definió mi confusión algo así como “puntos de vista diferentes a la hora de ver las cosas”. En ese armario se guardaba mi ropa y la de mi madre. Oía a naftalina. La de mi padre se ocultaba con él en su cobijo.

Los vecinos (Pág. 144)

Junto al portal de mi casa estaba perpetuamente abierta una carbonería regentada por un asturiano enorme y bonachón, con una dentadura perfecta y blanca que refulgía en su rostro indeciblemente tiznado de carbonilla. Se llamaba Ceferino Lago y le recuerdo moviendo sin cesar sacos de cisco, astillas y carbón de encina. Su mujer, Blanca, en realidad su viuda. Siempre iba vestida de alivio, guardaba silencio y un eterno gesto compungido movía a sus clientes a darle el pésame aunque nadie supiera de alguna defunción reciente en su familia.

ANEXO 6

Los Girasoles ciegos de José Luis Cuerda

Página de la película:

<http://www.girasolesciegos.com/paginas/menu.html>

Crítica de la película:

<http://www.fotogramas.es/Peliculas/Los-girasoles-ciegos/Critica>

Es necesario, para ver la película dedicar más tiempo a la actividad, puesto que para el visionado de la película y posterior trabajo (debate y comparación cine y literatura) se necesita una sesión de aprox.4 horas más. Se puede empezar esta tercera sesión leyendo la crítica.



ANEXO 7

Tarea para casa

Para practicar la expresión escrita, se trabaja, de forma individual, la escritura creativa escribiendo y simulando una confesión y un fingido "pecado". Se puede organizar un "libro de confesiones" entre toda la clase. Este trabajo puede ser el principio de un segundo taller dedicado a la expresión escrita.



¡Qué arte tenemos!



María de la O López Abeledo

Lectora MAEC-AECI
Universidade Técnica de Lisboa

NIVEL: A1

OBJETIVOS:

- Conocer y disfrutar de muestras de literatura y música en español.

CONTENIDOS:

- Una actividad lúdica y cultural en español: un sarao literario-musical
- Muestras de literatura y música en español e información sobre sus autores
- Hablar de gustos y habilidades
- Hablar de fechas y horas
- Hablar de comidas y bebidas
- Redactar invitaciones

TIEMPO:

- Tiempo presencial: dos sesiones de 1h30min para la organización del sarao, un encuentro para el sarao en sí y 30min de otra sesión para evaluación
- Tiempo variable de trabajo individual o en grupo, fuera de las clases, durante el período de preparación del sarao

MATERIAL:

- Ordenador y acceso a internet (no necesariamente en el aula) y/o acceso a libros y CDs de música en español (por ejemplo, en bibliotecas)
- Folletos de supermercado en español (o páginas web de supermercados)

INTRODUCCIÓN

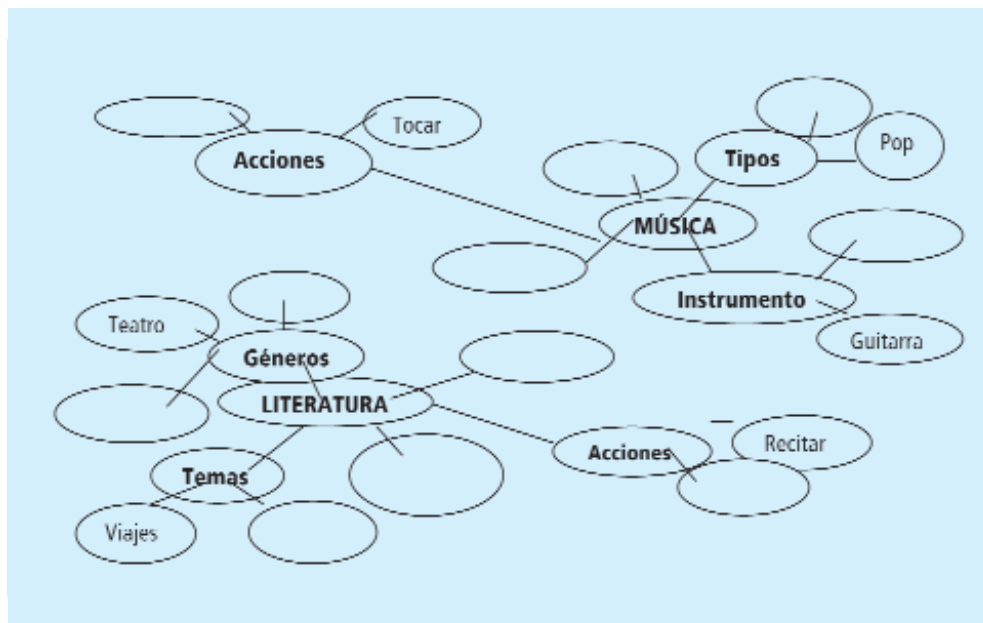
Esta unidad didáctica está pensada para estudiantes de español adultos, ya con cierta autonomía para realizar algunas de las tareas fuera del aula, y hablantes de portugués, que desde el momento de su iniciación en el aprendizaje del español pueden explorar y comprender textos con cierta facilidad. No obstante, la unidad puede perfectamente adaptarse a estudiantes más jóvenes y/o hablantes de otras lenguas, realizando las modificaciones que se consideren oportunas (por ejemplo, seleccionar muestras literarias y musicales más adecuadas o accesibles para los alumnos, realizar todas las tareas en clase, etc.).

El objetivo es, por un lado, utilizar algunos recursos lingüísticos propios del nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: los necesarios para hablar de planes y proyectos, de fechas y horas, de gustos y preferencias, para hacer invitaciones y dar direcciones, para dar información sobre personas. A partir de una comprensión del uso de la lengua como una forma de acción (Schegloff 1995, Winkin 1998), se espera que los aprendientes utilicen estos recursos para hacer cosas en el mundo, en este caso, para organizar un sarao. Por otro lado, el objetivo de esta unidad es, también, conocer muestras de literatura y música en español, a través de la preparación y realización de una actividad lúdica, que se espera que sea placentera. Por último, se lleva la acción más allá de las paredes del aula, no sólo porque se puede optar por realizar el sarao fuera del espacio habitual de las clases, sino también porque se propone que otras personas que no forman parte del grupo de alumnos (amigos, familiares, etc.) sean invitadas al sarao.

PRIMERA SESIÓN

Tiempo necesario: 1h30min

- Actividad 1: “¿Qué os sugieren estas palabras?”



Proponer una lluvia de ideas a partir del siguiente esquema, que se escribirá en la pizarra: El objetivo es que los alumnos participen libremente, diciendo lo que las palabras del esquema les sugieran, mientras el profesor va añadiendo al esquema lo que van diciendo, y va proporcionándoles vocabulario en español, cuando sea necesario. El vocabulario que surja será útil para las actividades siguientes.

- Actividad 2: “¿Qué conocemos de literatura y música en español?”

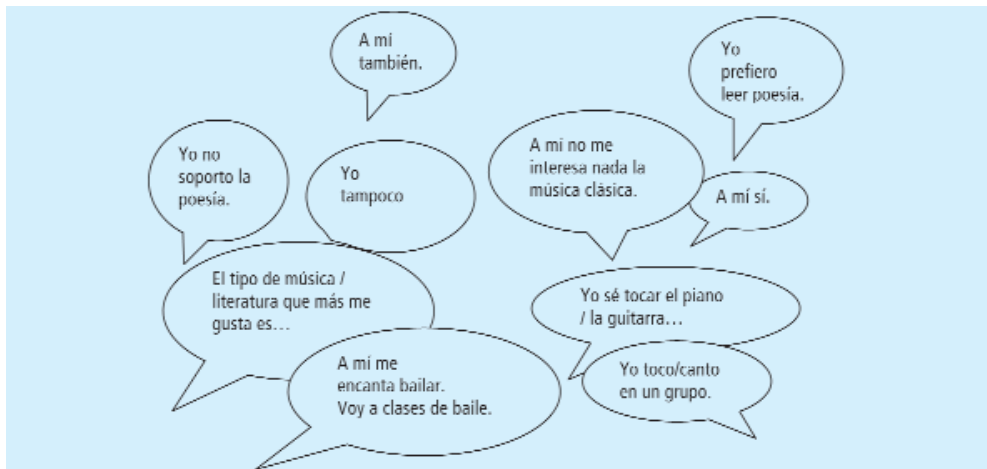
Tal vez ya hayan aparecido, en la actividad anterior, nombres de escritores, cantantes, grupos musicales, canciones, obras literarias, etc. En esta segunda actividad se pide a los alumnos que, en grupos de tres o cuatro, hagan una lista de escritores y músicos (cantantes, compositores, grupos) y obras literarias y musicales en español (novelas, canciones, poemas, obras de teatro). Cuando terminan, cada grupo lee su lista en voz alta. Si algún grupo no ha conseguido escribir nada en la lista, ¡ya tenemos un buen motivo para organizar un sarao literario-musical! Lo importante aquí es observar el punto de partida del grupo.



- Actividad 3: “Vamos a hablar de nuestra relación con la música y la literatura”

A partir del esquema y las listas creadas en las actividades 1 y 2, se propone una charla sobre gustos e intereses literarios y musicales. Se pueden recordar algunos recursos lingüísticos para hacer esto, escribiendo frases en la pizarra:

- Actividad 4: “¿Organizamos un sarao?”



El profesor propone al grupo organizar un sarao literario-musical, para confraternizar y disfrutar de un poco de literatura y música en español. Se les puede dar la siguiente definición de sarao y explicar en qué consistiría un sarao literario-musical:

A continuación, el grupo discute:

SARAO: (Del port. sarão, y este del lat. *seranum, de serum, la tarde). 1. m. Reunión nocturna de personas de distinción para divertirse con baile o música.

Diccionario on-line de la RAE:

http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=cultura

- ¿Cómo vamos a repartir el trabajo de organización? Se puede proponer una división del grupo en dos funciones: los "organizadores" y los "artistas". Los organizadores tendrán que proveer opciones de local (si no puede ser en el aula), comida y bebida, harán las invitaciones y se encargarán de que todo funcione durante el sarao. Los artistas tendrán que preparar presentaciones literarias y musicales en español para el sarao, que pueden ser realizadas individualmente o en grupos. Algunas ideas son: cantar, tocar, bailar; presentar una canción y hablar de su autor o intérprete, hacer una breve representación teatral, leer un cuento, recitar un poema, etc. Cada uno de los alumnos (y el profesor también) puede optar por formar parte de uno de los grupos o de los dos.

- ¿Cuándo podemos hacer el sarao? Es conveniente que sea, como mínimo, tres semanas después.

- ¿Vamos a invitar a gente que no está en el grupo? Amigos, familiares, profesores...

Cuando se haya decidido quiénes estarán en el grupo de organizadores y quiénes en el de artistas, se definen los objetivos de cada grupo para la próxima sesión, que pueden ser los siguientes (siempre abiertos a negociación con el grupo):

Los **organizadores** tienen que:

Los **artistas** tienen que:

- Proponer opciones de local para el sarao (dentro y/o fuera de la institución –escuela, universidad; lugares públicos o privados...)
- Presentar una propuesta de comida y bebida, con presupuesto incluido. Para ello, se entrega a los alumnos folletos de publicidad de supermercados, donde aparecen los nombres de alimentos y bebidas, y se les sugiere que consulten páginas web de supermercados y de recetas españolas e hispanoamericanas, como estas:

<http://www.alimentacion.carrefour.es/>

<https://compraonline.froiz.com/index2.htm>

<http://www.compraonline.grupoeroski.com/ecoventa/tienda/tienda.jsp>

Recetas:

<http://www.ahorramas.com/recetario.php>

<http://www.arecetas.com/spain/>

<http://www.arecetas.com/america/index.html>

Se puede crear un *e-grupo* (un lugar en internet a través del cual podrán intercambiarse mensa-

- Presentar propuestas de actividades literarias y musicales, describiendo con algún detalle en qué consistirían. Se les recomienda que visiten bibliotecas o páginas web para encontrar muestras de literatura y música, así como información sobre los autores:

Literatura:

<http://www.lenguaensecundaria.com/enlaces/text-lit.shtml>
<http://cervantesvirtual.com>
<http://www.terra.es/personal6/bardonmanuela/toc.htm>
<http://www.biblioteca.clarin.com/pbda/autores.htm>
<http://home.swipnet.se/ruisoto/links/litind.html#medieval>
<http://www.angelfire.com/id/ssims/antologiageneral.html>
Música:
<http://www.lastfm.es/tag/spanish>
<http://www.musica.com/video.asp?videosdemusica=baladasespanol>
<http://www.hlrnet.com/spmusi.htm>

jes, documentos de texto y archivos de imagen, entre otros) para facilitar la comunicación entre todos fuera del aula y agilizar el proceso de organización. Así, el profesor también puede ayudar cuando sea necesario.

Páginas web para crear e-grupos:

<http://groups.google.es/>

<http://es.groups.yahoo.com/>

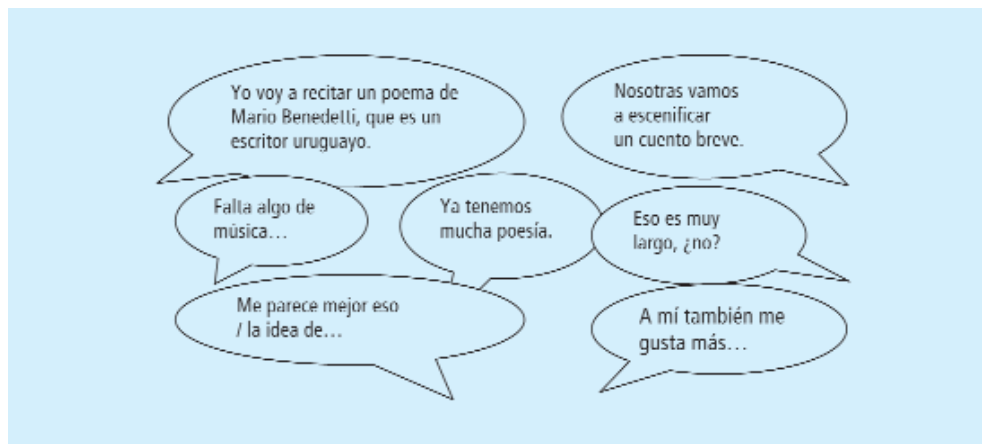


SEGUNDA SESIÓN

Tiempo necesario: 1h30min

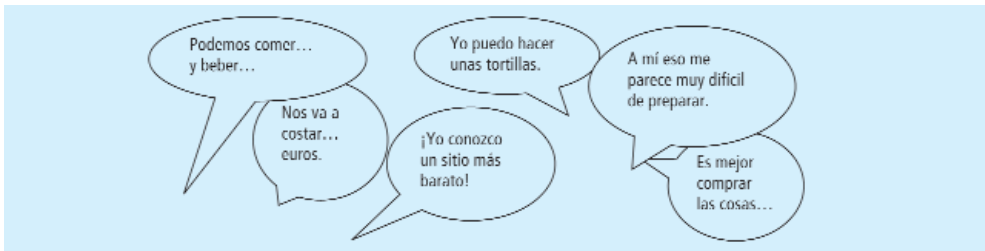
• Actividad 1: "Yo voy a..."

Los artistas hacen sus propuestas para el sarao. Cuando todos hayan presentado sus propuestas, el grupo decide si todos pueden hacer lo que han propuesto para el sarao o si, por ejemplo, no hay tiempo suficiente o hay cosas que se repiten. En ese caso, se pueden seleccionar sólo algunas de las actividades y los artistas que no sean seleccionados pasan al grupo de organizadores, asumiendo otras tareas.



• Actividad 2: "¿Dónde? ¿Qué vamos a comer y a beber? ¿Cuánto vamos a gastar?"

Los organizadores presentan sus propuestas de local, comida y bebida. Entre todo el grupo, se escoge un local y se discute la propuesta de comida y bebida.



• Actividad 3: “¿Qué tengo que hacer yo?”

Se definen las tareas de artistas y organizadores hasta el día del sarao. Por ejemplo:

- Los artistas tienen que:
- Los organizadores tienen que:

Preparar y ensayar sus presentaciones • Organizar el orden de las presentaciones

Los alumnos utilizarán el e-grupo como medio de comunicación para ir realizando estas tareas y

Hacer las invitaciones (redactar y diseñar), hacer una lista de invitados de todo el grupo y, por último, enviar las invitaciones (impresas o por e-mail) • Organizar la compra y/o elaboración y el transporte de la comida y la bebida • Organizar la división de los gastos entre todo el grupo • Decidir quién o quiénes van a actuar como presentadores y organizadores de las actividades el día del sarao

el profesor podrá supervisar y ayudar cuando sea necesario.



EL SARAO

Por último, sólo falta... ¡disfrutar del sarao!



EVALUACIÓN

Tiempo necesario: 30min

Si se pretende hacer una evaluación del trabajo realizado, puede dedicarse un tiempo, en una sesión posterior, para que profesor y alumnos valoren aspectos como:

- El trabajo de los organizadores:
- La actuación de los artistas:

¿Ofrecieron alternativas interesantes de locales para el sarao? ¿Y de comida y bebida?
 ¿Hicieron un buen trabajo en la redacción de las invitaciones?
 ¿Organizaron de forma adecuada las actividades del sarao?

- La unidad didáctica:

¿Estaban bien preparados?
 ¿Cómo fue su actuación? Agradable, divertida, emocionante, muy bonita, poco convincente, difícil de comprender, estaban nerviosos o desconcentrados...



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

¿El tiempo dedicado en clase a la preparación del sarao ha sido suficiente?
 ¿Ha faltado material o información? • ¿Nos ha gustado organizar el sarao?
 ¿Nos hemos divertido en él? • ¿Qué hemos aprendido?

- SCHEGLOFF, Emanuel A. (1995): «Discourse as an interactional achievement III: the omnirelevance of action», en *Research on Language and Social Interaction*, 28(2), 185-211.
- WINKIN, Yves (1998): «O telégrafo e a orquestra», en SAMAIN, E. (Org.): *A nova comunicação: da teoria ao trabalho de campo* (págs.21-34). Campinas (Brasil), Papirus.



¡Prendados!



M^a de los Llanos García Medina

Escola Básica 2, 3 "José de Jesus Neves Júnior"

La siguiente actividad, presentada en la clase de español como lengua extranjera es una adaptación del juego tradicional de las prendas⁷, que nos servirá para practicar la comprensión y la expresión orales.

NIVEL: A2

OBJETIVOS:

- Comunicar a través de órdenes-respuestas.
- Consolidar el uso del imperativo y de las perífrasis *tener que/deber+inf.*
- Revisar contenidos léxicos.

CONTENIDOS:

- Gramaticales: Deber/tener que+infinitivo, imperativos.
- Léxicos: vocabulario de objetos de clase y personales, prendas de ropa, alimentos, etc...

TIEMPO: 20 minutos, aproximadamente, dependiendo del tamaño del grupo.

MATERIAL:

- Objetos personales de los alumnos
- Una bolsa de tela
- Un pañuelo para vendar los ojos.

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

Los alumnos se sientan, preferiblemente en círculo, si el grupo es pequeño; si es grande, los alumnos pueden quedarse en sus respectivas mesas para no perder mucho tiempo y evitar demasiado ruido. A continuación se les explica las instrucciones y las reglas antes de comenzar el juego:

- Se elige a un alumno que será el "jefe", tendrá varias prendas en su poder y será el encargado de dar las órdenes. Se le tapan los ojos con el pañuelo.
- Cuando tenga los ojos vendados, otro alumno se encargará de recoger un objeto personal de cada uno de los demás participantes (puede ser una prenda de ropa pequeña que lleven o que traigan de casa, un reloj, el móvil o un objeto de clase, como lápices, cuadernos, sacapuntas, etc), los mete en una bolsa y coloca ésta en el regazo del alumno-jefe.

⁷ Juego recogido en el libro de M.C. Puig y C. Macías : Juegos infantiles, Cáceres, Servicio de publicaciones de la Institución Cultural "El Brocense", 2002.



- Este último saca un objeto al azar y tiene que adivinar qué es y, si es posible, también de quién. A continuación se quita la venda de los ojos y da una orden utilizando alguna de las estructuras para dar órdenes señaladas anteriormente al dueño de esa prenda. Pueden ser **órdenes de movimiento** (“siéntate”, “levanta el brazo derecho”, “salta”...), o **verbales** (por ejemplo: “Cuenta del 1 al 200 de diez en diez”, “di el nombre de cinco alimentos”, “¿cómo se dice “_____” en español?”, etc.) Si el alumno en cuestión realiza la acción o responde correctamente, se le devolverá la prenda.
- El alumno-jefe se vuelve a tapar los ojos, vuelve a sacar otra prenda, dice el nombre de ésta y da una orden a su dueño, y así sucesivamente, hasta que se devuelven todas las prendas a sus respectivos dueños.

Reglas:

- Si el alumno-jefe no acierta el nombre del objeto que saca al azar, tendrá que devolverlo a su dueño sin ordenarle ni preguntarle nada.
- Si el alumno al que se le pregunta u ordena algo, no lo hace correctamente, no se le devuelve su prenda.

Comentarios:

1. Lo ideal es practicar este juego con un grupo pequeño para que todos puedan alternar y ser así “jefes” y “subordinados” (unos 10 ó 12 alumnos) Si tenemos un grupo mayor, para que la actividad no se alargue demasiado, se podría jugar a lo largo de un trimestre, por ejemplo, en sesiones espaciadas en diferentes días, durante unos 10 o 15 minutos cada vez, y en cada una de ellas un alumno distinto hace de “jefe”. Otra opción sería hacer dos grupos paralelos, con sendos “jefes”, siempre bajo la supervisión del profesor, que se encargará de que el desarrollo del juego se produzca sin problemas.

2. Como tarea preparatoria de la actividad, se puede pedir a los alumnos que escriban, individualmente o en parejas, preguntas y órdenes para jugar posteriormente. Se les debe incentivar a que lo hagan utilizando los contenidos vistos a lo largo del trimestre.

Se puede aprovechar así el juego para repasar diferentes tiempos verbales, o verbos irregulares, un campo léxico determinado, o incluso contenidos culturales (por ejemplo; nombrar algunos países donde se habla español, ciudades españolas, personajes del mundo de la cultura o del deporte, etc...)

3. Es un juego adaptable a niveles intermedios; en ese caso se podría centrar en las preguntas (sin dejar de lado las órdenes de movimiento), variando éstas según la complejidad de los contenidos que se estén viendo en el aula y aumentando el tiempo de expresión oral. Por ejemplo, una de las órdenes podría ser pedir al alumno en cuestión que hablase durante un minuto como mínimo, de su chico/chica ideal, o de un sueño que haya tenido, de un viaje, etc... De este modo, se practicará adecuadamente y de una manera amena la expresión oral.

4. Con el fin de repasar más vocabulario, es importante animar a los alumnos a que no se repitan las mismas “prendas” (por ejemplo, que en la misma ronda no haya más de un lápiz o una goma, etc...). Incluso se puede aprovechar para introducir en la clase alguna palabra nueva si se mete en la bolsa algún objeto cuyo nombre en español no se haya visto antes en el aula. Por otra parte, cuanto más “chocante” u original sea el objeto, más divertida resultará la actividad.

5. Por último, aunque se trata de un juego infantil (está recomendado a partir de los ocho años) creemos que se puede aplicar perfectamente hasta la etapa preadolescente (11 ó 12 años). De hecho, esta actividad fue realizada con alumnos del 7º año portugués (1º de la E.S.O en España) y el resultado no pudo ser mejor, tanto en la participación de los estudiantes como en la asimilación de los contenidos

Algunos falsos amigos... **¿hasta dónde son capaces de llegar?**

Beatriz Moriano Moriano

Lectora MAEC-AECID
Universidade de Aveiro

NIVEL: A2

OBJETIVOS: Reforzar el tratamiento de algunos falsos amigos pragmáticos en español y portugués, es decir, de aquellos falsos cognados que afectan al uso de la lengua en un contexto concreto, causa frecuente de malentendidos culturales y sensación de extrañamiento al frustrar las expectativas de actuación lingüística creadas.

CONTENIDOS:

- Repaso de “estar + gerundio”, Verbos poder, creer, pensar, haber, parecer, etc.
- Expresar probabilidad, expresar opinión, contrastar información.
- Falsos amigos pragmáticos.
- Horarios en España.
- La cortesía en español.

TIEMPO: 45 minutos

MATERIAL:

- Fotocopias de la actividad
- Diccionario en papel o www.rae.es



DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

Actividad 1 - Propone cinco inputs visuales que introducen los contextos en los que los falsos amigos pragmáticos pueden aparecer. Además, ayuda a reforzar la estructura “estar + gerundio” y activa el léxico aprendido.(1.b, 2.d, 3.c, 4.a, 5.b)

Actividad 2 - Establece una relación entre esas cinco imágenes y las expresiones o “falsos amigos pragmáticos” que pueden generar peligro de malentendido cultural.

Actividad 3 - El profesor divide la clase en tres grupos de cinco. Cada alumno se encarga de explicar un diálogo corto y leer los demás. Una vez realizado, se desarrolla una puesta en común dentro de cada grupo, que será reproducida en sesión plenaria más tarde.

En el primer diálogo se aborda la estructura “tomar un café”, que en España presenta una restricción sociopragmática vinculada a un horario de tarde (el horario del café en España no llega hasta las 10:00, mientras que en Portugal “quedar para tomar un café” es, frecuentemente, “quedar para tomar una copa”). De manera que se puede confundir el tipo de cita que se está sugiriendo: tomar algo para hablar tranquilamente, después de comer, (“un café” en español) o bien tomar algo en un bar por la noche (“una copa” en español).

En el segundo y en el tercer diálogos se presenta el uso de “com licença” en portugués y la falta de equivalencia unívoca en español para esta expresión, que se emplea en actos de habla relacionados con la cortesía: pedir disculpas por interponerse en el camino de alguien, pedir paso entre la gente, además de otras muchas situaciones como pedir permiso para entrar en una sala ajena, mostrar que la conversación telefónica ha terminado, que la conversación cara a cara ha llegado a su fin y se abandona el espacio de diálogo, o hacer un ruido molesto en público (como por ejemplo rasgar papeles). El profesor intentará que los alumnos vean cómo “tomar un café” y “con licencia” existen en español, pero con significado diversos. Más adelante se trabajarán los equivalentes para estos falsos amigos.

En el cuarto diálogo, se focaliza el enunciado “felicidades”, que corresponde a una expresión de deseo de suerte en portugués y no a una felicitación, como sucede en español.

El último diálogo intenta reflejar la diferencia entre una pregunta “Olá, tudo bem?” que se interpreta como un mero saludo en portugués y que en español puede ser entendido como un saludo, seguido de una “verdadera” pregunta.

En todos los casos, al tiempo que se realiza la corrección en la que se contrastan las interpretaciones de todos los grupos, es conveniente incidir en las reacciones que pueden generar los malentendidos, sus causas y la explicación del equívoco, que conduce a menudo a los portugueses a señalar la mala educación generalizada de los españoles.

Actividad 4 - El alumno asocia los actos de habla en los que se producía la interferencia negativa de los falsos amigos con los exponentes funcionales que les corresponden en español.

Tarea final - Los alumnos preparan una de las dos situaciones propuestas. Una vez que han practicado en grupos de dos, el profesor pide a dos grupos voluntarios que la representen para todos. Como cierre, sugerimos escribir en la pizarra el título de la actividad para así resumir lo aprendido, hacerles observar la distorsión de la imagen positiva proyectada por el hablante que producen los falsos amigos en el interlocutor, y, por último, entender las diferencias existentes en lo referente a la cortesía en español y portugués a través de estos y de otros aspectos (fórmulas de tratamiento, agradecimientos y

peticiones). Este material puede servir de apoyo a la unidad 4 "¿Qué tal va todo?" de *Aula Internacional 2* o emplearse de manera complementaria para la revisión del uso de tú/usted, gracias y por favor.

ACTIVIDAD 1

¿Qué está sucediendo en las siguientes imágenes? ¿En qué momento se producen? Compara tus respuestas con las de tu compañero.

1.



2.



3.



4.



5.



ACTIVIDAD 2

Cada una de las imágenes anteriores está relacionada con una de las siguientes expresiones ¿cómo las asociarías tú? ¿Tu respuesta es la misma que la de tu compañero?

- a) Me alegro de conocerte. Felicidades. Adiós.
- b) Con licencia. (2 veces)
- c) Hola, ¿todo bien?
- d) A ver si quedamos para tomar un café un día de estos, ¿no?

Ahora imagina qué personas usan esas frases: ¿Quién dice cada frase? ¿Con quién están hablando?

ACTIVIDAD 3

Las frases que acabas de leer forman parte de diferentes diálogos que te presentamos a continuación. Lee con atención: ¿hay algún problema?

- (Dos amigos en la Secretaría de la Universidad de Murcia)

Rui: ¡Hola María!
María: ¡Ah, hola Rui! ¿Qué tal? ¿Qué haces tú por aquí?
Rui: Pues nada, de papeleos, voy a ver si me convalidan una asignatura.
María: Muy bien, yo estoy buscando a un profesor...
Rui: A ver si quedamos para tomar un café un día de estos, ¿no?
María: Vale, cuando quieras, normalmente estoy libre hasta las 5.
Rui: ¿Hasta las cinco de la mañana?

¿Qué ha pasado? ¿A qué hora se toma el café en España? ¿Es la misma que en Portugal? ¿Si un amigo español te invita a tomar un café, qué tipo de salida te está proponiendo?

- (Un chico portugués en un supermercado de Vigo, pasa entre los estantes de productos y un cliente que busca algo en ellos)

Filipe: Con licencia.
Cliente: ¿Qué?
Filipe: Con licencia.
Cliente: (Pensando) *Pero qué raro es este, qué dice...*

Y en este caso, ¿qué ha pasado? ¿Existe la palabra “con licencia” en español? Puedes buscarlo en www.rae.es o en los diccionarios de clase. ¿Por qué se extraña entonces el cliente español? Puedes identificar en qué contextos se usa a través de www.google.es.

- (Una chica portuguesa a la salida del metro de Barcelona)

Carla: (pensando) *Qué agobio, la gente no se aparta y no voy a poder salir...*
Carla: Con licencia.
Carla: (pensando) ¡Por qué me miran así! ¡Pero si casi no se mueven! ¡Qué gente tan maleducada!

¿Entiendes ahora este diálogo? ¿En qué otras situaciones se usa “com licença” en portugués? ¿Qué se usa en su lugar en español?

- (Dos compañeros de trabajo: un portugués y un español)

João: Hola, ¿todo bien?
Javier: Sí, ¿por qué? ¿Ha pasado algo en vuestra última reunión?
João: Nooo, nada, nada.

¿Y aquí, qué entiende Javier con la pregunta de Joao?

- (Elisa tiene un novio portugués y visita por primera vez a su familia política, que vive en la frontera)

Elisa: Bueno, señora Cidália, vamos salir para encontrar o Bruno y o Nuno.
Señora Cidália: Está bom, filha. Me alegro de coñecer-te. Felicidades. Adió.
Elisa: Ehh... igualmente.
Elisa: (Pensando) ¿Felicidades por qué? ¡Pero si yo no he hecho nada!
Señora Cidália: Adió, filha, adiós.
Elisa: Hasta luego. Encantada.

En este último diálogo, ¿qué le pasa a Elisa? ¿Existe la palabra "felicidades" en español? ¿Para qué se usa?



ACTIVIDAD 4

Para realizar las funciones que hemos visto, en español se emplean otros recursos. Une cada función de la izquierda con las frases de la derecha. ¡Ojo! Puedes encontrar más de un ejemplo para algunas funciones.

- Pedir permiso para pasar entre dos personas o por delante de una persona que está mirando algo.
- Pedir paso entre una multitud.
- Señalar la posibilidad de quedar para tomar algo por la noche.
- Desear buena suerte
- Saludar sin esperar respuesta

- Que tengas buena suerte / buena suerte en el futuro.
- ¿Me permite?
- Hola, ¿qué tal?
- Perdona, ¿Me deja pasar?
- Normalmente no se dice nada en esa situación.
- A ver si salimos de copas un día de estos.
- Que te vaya bien.
- ¿Le importaría dejarme pasar?



TAREA FINAL

¿Qué diálogo mantienen estas personas? Elige una de las dos situaciones y representa el diálogo con un compañero.

Situación 1

A: Eres portuguesa y te visita la novia de tu hijo, que es española, así que la invitas a comer. Te parece un poco maleducada porque además de no dar las gracias ni pedir por favor algunas cosas, te trata de tú y pasa delante de ti sin disculparse. Intentas aclarar la situación y pedir explicaciones. ¡Pero quién se ha creído que es!

B: Eres española y tienes un novio portugués. Visitas a tu suegra por segunda vez y te sientes en confianza, así que cuando te invita a comer, la tratas por tú y evitas formalismos como "gracias" y "por favor", pero notas que hay algo que va mal...

Situación 2

A: Eres portugués. Estás en España y notas que hay detalles en los que los españoles te parecen maleducados. Llegas al piso y se lo dices, en tono de broma, a tu compañero español.

B: Tienes un amigo portugués que te dice que los españoles son maleducados. Escucha sus razones y defiende tus argumentos en contra.



BIBLIOGRAFÍA

- AA.VV (2005): Aula Internacional 2. Barcelona, Difusión.
- ESCANDELL VIDAL, M.VICTORIA (2004): "Aportaciones de la pragmática", en Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) 179-197, Madrid, SGEL.
- Fuente de las imágenes número 1 ,2 y 5: Banco de imágenes y sonidos, Ministerio de Educación, Política Social y Deporte. Autora de la imagen 2: *Luana Fischer Ferreira*
- Fuente de las imágenes número 4 y 5:
<http://www.flickr.com/photos/34427466731@N01/2134277457>
www.flickr.com/photos/24436943@N00/1350777521



Red social de personajes de la cultura española



Olivia Novoa Fernández

Lectora de Español
Universidade do Algarve

NIVEL: B1

- OBJETIVOS:**
- Presentar algunos personajes de la cultura española.
 - Crear una red social de personajes de la cultura española.
 - Utilizar internet como herramienta eficaz de búsqueda y de aprendizaje.
 - Motivar al alumno usando las nuevas tecnologías.

CONTENIDOS: Personajes de la cultura española.

TIEMPO: 3 sesiones de 90.'

- MATERIAL:**
- Material fotocopiable
 - Ordenadores
 - Proyector
 - Acceso a internet y acceso a las redes sociales (*facebook, hi5*).

DESARROLLO

La unidad didáctica tiene dos partes. La primera es una actividad para conocer cincuenta personajes de la cultura española. La segunda parte consiste en crear una red social de personajes de la cultura española. Como actividad final también se puede pedir a los alumnos que preparen una exposición oral de su personaje para los compañeros.

ACTIVIDAD 1: LOS PERSONAJES Y SUS PISTAS

Los alumnos deben estar agrupados por parejas. A cada pareja se le entrega el material fotocopiable: la tabla con los personajes y las pistas desordenadas. Cada pareja, con ayuda de internet debe ir relacionando pistas y personajes y anotar por qué es conocido el mismo (escritor, actor, político,...). Es importante aconsejar al alumno que anote la relación que tiene el personaje con la pista (si es su lugar de nacimiento, un personaje de una de sus obras, un verso que escribió, un cargo que ocupó) y el sitio web donde ha encontrado la solución. Esta actividad sirve para introducir algunos personajes de la cultura española y que los alumnos practiquen la búsqueda en internet. Yo he seleccionado cincuenta, pero cada uno puede hacerse su propia lista más o menos amplia. A la hora de corregir la actividad, es interesante ilustrar las correcciones con vídeos de *youtube* (por ejemplo si es un cantante puede enseñarse el vídeo de una canción), analizar si la página donde se ha encontrado la información es fiable o no, buscar relaciones entre los personajes, ver qué hace el personaje en la actualidad... Resulta una actividad motivadora porque son los propios alumnos quienes están buscando la información de forma autónoma.

ACTIVIDAD 2: RED SOCIAL DE PERSONAJES

Después de corregir la actividad 1, se le pedirá a cada pareja que escoja a un personaje (de la lista o no) sobre el cual deben investigar. El profesor también debe escoger un personaje. Entre todos, vais a crear una red social de personajes de la cultura española. Para ello, puede utilizarse por ejemplo *hi5* o *facebook*. En mi caso, he utilizado *hi5* porque era la que mejor conocían los alumnos. Se trata de que los alumnos se metan en su personaje, creen un perfil y puedan comentar los perfiles de los demás, así como poner informaciones, vídeos y fotos.

Las recomendaciones que doy y los pasos que aconsejo son los siguientes:

1. Escoge un personaje y crea una dirección de correo electrónico, por ejemplo: Ramón Gómez de la Serna, rg.delaserna@gmail.com
3. Entra en www.hi5.com (o www.facebook.com, si prefieres) y crea un perfil para tu personaje.
4. Pide a tus alumnos que también creen una dirección de correo electrónico y un perfil *hi5* para su personaje.
5. Es importante insistir en que los alumnos creen un correo para el personaje y que no utilicen el personal, pues no nos interesa que desconocidos u otras personas de su red social personal entren. También es importante revisar las medidas de seguridad que permita la red. Yo les pedí a mis alumnos que indicasen que se trataba de un trabajo para la clase de español con fines didácticos y que, por favor, no pusiesen nada ofensivo.

6. Una vez hecho esto, pide a los alumnos que te envíen invitaciones para entrar en su *hi5* al correo de tu personaje y así poder conectarlos todos en red.

7. A partir de ahí, ya pueden adornar su perfil, poner fotos, vídeos y hacer comentarios como si fuesen el personaje. Para corregir los errores de expresión escrita de los comentarios podéis imprimirlos y entregárselos a los alumnos. Es más sencillo de lo que parece y resulta una actividad muy motivadora y una forma de que se impliquen más como grupo en la cultura española pasada y reciente.

MATERIAL ACTIVIDAD 1

PERSONAJE	PISTA BIOGRÁFICA	ES CONOCIDO POR....
I. Javier Bardem		
II. Francisco Franco		
III. Juan Ramón Jiménez		
IV. Felipe González		
V. Rocío Jurado		
VI. Joaquín Sabina		
VII. Dolores Ibárruri		
VIII. Zenobia Camprubí		
IX. Maruja Mallo		
X. Giner de los Ríos		
XI. Antonio Gaudí		
XII. Rafael Nadal		
XIII. Elvira Lindo		
XIV. Julio Iglesias		
XV. Luis Buñuel		
XVI. Miguel Induráin		
XVII. Luis de Góngora		
XVIII. Alejandro Amenábar		
XIX. Francisco de Quevedo y Villegas		
XX. Juan Gris		
XXI. Rafael Alberti		
XXII. Lucía Etxebarria		

PERSONAJE	PISTA BIOGRÁFICA	ES CONOCIDO POR....
XXIII. Emilia Pardo Bazán		
XXIV. Fernando Alonso		
XXV. Eduardo Chillida		
XXVI. Camilo José Cela		
XXVII. Esperanza Aguirre		
XXVIII. María Teresa Fernández de la Vega		
XXIX. D.Juan Carlos I		
XXX. José María Aznar		
XXXI. José Luis Rodríguez Zapatero		
XXXII. Antonio Muñoz Molina		
XXXIII. Pablo Picasso		
XXXIV. Miguel de Cervantes		
XXXV. Ramón y Cajal		
XXXVI. Federico García Lorca		
XXXVII. Salvador Dalí		
XXXVIII. Pedro Almodóvar		
XXXIX. Antonio Banderas		
XL. Penélope Cruz		
XLI. Juan José Millás		
XLII. Adolfo Suárez		
XLIII. Ramón Gómez de la Serna		
XLIV. Fernando Savater		
XLV. Carmen Martín Gaité		
XLVI. Gloria Fuertes		
XLVII. Lope de Vega		
XLVIII. Ortega y Gasset		
XLIX. Francisco de Goya		
L. Teresa de Jesús		

1. Dictadura.
2. Alfonso Guerra.
3. Joan Manuel Serrat.
4. Fuenteovejuna.
5. Caperucita en Manhattan.
6. La más grande.
7. Atropellado por un tranvía.
8. Manacor.
9. Antonio Muñoz Molina.
10. ¡Hey!
11. Calanda.
12. Banesto.
13. "Mientras por competir con tu cabello..."
14. Tesis.
15. Platero.
16. "Poderoso caballero es don dinero..."
17. Cubismo.
18. Pasionaria.
19. Pedagogía.
20. Beatriz y los cuerpos celestes.
21. Premio Príncipe de Asturias 2005.
22. UCD.
23. La fuerza del destino.
24. Pascual Duarte.
25. Ángeles.
26. Presidente de la Comunidad de Madrid.
27. 'Yo soy yo y mi circunstancia y si no la salvo a ella no me salvo yo'.
28. valenciana.
29. Roma.
30. ¡Váyase Sr. González!
31. PSOE.
32. Mc Namara.
33. La Coruña.
34. Neurona.
35. Toboso.
36. El jinete polaco.
37. El crimen fue en Granada.
38. Gala.
39. Premio Planeta 2007.
40. Premio Goya.
41. Almodóvar.
42. El Rastro.
43. "Vivo sin vivir en mí"
44. Amador.
45. Mujer de verso en pecho.
46. 1808.
47. Juan Ramón.

48.





49.




50.



SOLUCIÓN ACTIVIDAD 1

PERSONAJE	PISTAS BIOGRÁFICAS...
1. Javier Bardem	Goya
2. Juan Ramón Jiménez	Platero
3. Felipe González	Alfonso Guerra
4. Rocío Jurado	La más grande
5. Joaquín Sabina	Joan Manuel Serrat
6. Dolores Ibárruri	Pasionaria
7. Zenobia Camprubí	Juan Ramón
8. Maruja Mallo	
9. Giner de los Ríos	Pedagogía
10. Antonio Gaudí	Atropellado por un tranvía
11. Rafael Nadal	Manacor
12. Elvira Lindo	Muñoz Molina
13. Julio Iglesias	¡Hey!
14. Luis Buñuel	Calanda
15. Miguel Induráin	Banesto
16. Luis de Góngora	"Mientras por competir con tu cabello..."
17. Alejandro Amenábar	Tesis
18. Francisco de Quevedo y Villegas	"Poderoso caballero es don dinero..."
19. Juan Gris	Cubismo
20. Rafael Alberti	Ángeles
21. Lucía Etxebarria	Beatriz y los cuerpos celestes
22. Emilia Pardo Bazán	La Coruña
23. Fernando Alonso	Premio Príncipe de Asturias 2005
24. Eduardo Chillida	
25. Camilo José Cela	Pascual Duarte
26. Esperanza Aguirre	Presidente de la Comunidad de Madrid

PERSONAJE	PISTAS BIOGRÁFICAS...
27. María Teresa Fernández de la Vega	Valenciana
28. D.Juan Carlos I	Roma
29. José María Aznar	¡Váyase Sr. González!
30. José Luis Rodríguez Zapatero	PSOE
31. Antonio Muñoz Molina	El jinete polaco
32. Pablo Picasso	
33. Miguel de Cervantes	Toboso
34. Ramón y Cajal	Neurona
35. Federico García Lorca	El crimen fue en Granada
36. Salvador Dalí	Gala
37. Pedro Almodóvar	Mc Namara
38. Antonio Banderas	Almodóvar
39. Penélope Cruz	La fuerza del destino
40. Juan José Millás	Premio Planeta 2007
41. Adolfo Suárez	UCD
42. Francisco Franco	Dictadura
43. Ramón Gómez de la Serna	El Rastro
44. Fernando Savater	Amador
45. Carmen Martín Gaité	Caperucita en Manhattan
46. Gloria Fuertes	Mujer de verso en pecho
47. Lope de Vega	Fuenteovejuna
48. Ortega y Gasset	'Yo soy yo y mi circunstancia y si no la salvo a ella no me salvo yo'
49. Francisco de Goya	1808
50. Teresa de Jesús	"Vivo sin vivir en mí"

Algunas ilustraciones y "post" del hi5 creado por los alumnos de LCE III ESPANHOL 2008-09.

 <p>Antoni Gaudí "Coneixeu la Sagrada Família"</p> <p>Remove</p>	 <p>Antonio Danderas</p> <p>Remove</p>
 <p>Elvira Lindo "La exposición sobre los niños 15 Enero."</p> <p>Remove</p>	 <p>Federico Lorca "Todos los caminos llevan al misterio y la poesía es el misterio de todas..."</p> <p>Remove</p>
 <p>Francisco Goya "El mundo de la noche produce monstruos."</p> <p>Remove</p>	 <p>Javier Bardem "No vacaciones lejos del trabajo"</p> <p>Remove</p>
 <p>Juan Ramón Jiménez</p> <p>Remove</p>	 <p>mariano mariano "este perfil foi criado para um trabalho de espanhol"</p> <p>Remove</p>
 <p>Miquel Cervantes</p> <p>Remove</p>	 <p>Pablo Picasso "Feliz Año 2009, con mucha paz... y amor"</p> <p>Remove</p>
 <p>Pedro Almodóvar Caballero "Hatey en mágn"</p> <p>Remove</p>	 <p>Penélope Cruz Sanchez</p> <p>Remove</p>
 <p>Rafa Nadal</p> <p>Remove</p>	 <p>Salvador Dalí Surrealista "La diferencia entre los surrealistas y yo, es que yo soy "</p> <p>Remove</p>

1-11 de 14



Pedro Almodóvar dice: 18/Dez/2008 11:41
*Rafa, ¿te gustaría participar en una de mis películas? Es que tengo un papel libre para un joven que se enamora de una chica, que será Penélope Cruz...
¿Estás interesado?*

Rafa dice:
20/Dez/2008 18:04
¡¡Por supuesto que acepto tu propuesta!! ¡No podría decir no a eso! ¿Cuándo vas a uno de mis partidos?

Pedro Almodóvar dice: 20/Dez/2008 22:55
¡Pues bien que la aceptas! De momento no puedo ir a tus partidos porque estoy rodando una de mis películas, pero cuando juegues en España, iré con todo el gusto.

Antoni (Gaudi) dice:
10/Dez/2008 18:16
Hola Penélope, ¿qué tal? Me gustaría mucho conocerte ...

Pedro Almodóvar dice: 18/Dez/2008 11:30
Antoni, si quieres, te la presento, pero te aviso que ella es la novia de Javier.



Más es arriba y menos es abajo



Antonio Riutort

Centro de Estudios de Español

Porto

NIVEL: A2-B1 de un curso de Español de los Negocios.

OBJETIVOS:

- Expresar la variación de magnitudes económicas.
- Comprender oralmente la descripción de las evoluciones de precios.

CONTENIDOS:

- Verbos de cambio y nominalizaciones.
- Porcentajes y preposiciones con verbos de cambio y porcentajes.
- Ordenadores temporales de sucesión.

TIEMPO: 5-6 horas

MATERIAL:

- Conexión a Internet o capacidad para descargar vídeos de *Youtube*.
- Soporte para la proyección de vídeos de *Youtube*.
- Proyector o fotocopias en color.

INTRODUCCIÓN

La necesidad que poseen los hombres de negocios de expresar constantemente la variación de magnitudes y porcentajes ocupa un lugar especial en la programación de los cursos de Español de los Negocios. A través de esta unidad didáctica con tarea final, pretendemos aportar algunas actividades de interés para el docente enfrentado a la labor de enseñar esta función comunicativa. Hemos prestado especial atención a la base metafórica que subyace a la expresión de la variación de magnitudes, siguiendo así las aportaciones de la lingüística cognitiva. Esta base metafórica se puede apreciar si observamos cómo cuando los precios varían, utilizamos una metáfora espacial. Por ejemplo, si la inflación pasa de un 2% a un 3% decimos que *ha subido*, *ha avanzado* o *se ha expandido* (más sigue un movimiento de ascenso, avance y expansión); si la inflación pasa del 3% al 2%, decimos que *ha bajado*, *ha retrocedido* o *se ha contraído* (menos sigue un movimiento de descenso, retroceso y contracción); y si no varía, decimos que *se ha detenido*, *se encuentra* o *se ha situado* en un determinado lugar. Hacer consciente al alumno de este fenómeno desarrolla su competencia metafórica y su capacidad para ordenar con más facilidad el léxico por campos semánticos.

ACTIVIDADES DE INTRODUCCIÓN Y SENSIBILIZACIÓN

Actividad 1: Intercambie ideas y pida ejemplos sobre la importancia de hablar de magnitudes en el trabajo; sobre la frecuencia con la que realizan esta labor y en qué contexto; qué magnitudes suelen manejar (% , euros, unidades, pesos, medidas, ...); la importancia que tiene específicamente en su trabajo; si cuando hablan de magnitudes lo hacen para convencer, o sólo para informar; qué problemas encuentran en el caso de que lo hayan intentado ya en español; qué factores consideran importantes para realizarlo; ...

Actividad 2: Presente a los alumnos los esquemas del Anexo 1 en un tamaño suficientemente grande como para ser colgado en la pared a la vista de todos.

Actividad 3: Pídales que con su compañero escriban cinco o más verbos, dependiendo del número de alumnos, para expresar la variación de magnitudes. (Deles como ejemplo “subir”, “bajar”, “aumentar”, ...).

Actividad 4: Al realizar la lluvia de ideas pídale que los clasifiquen, según los esquemas del Anexo 1. Llame su atención sobre el carácter metafórico de los verbos de cambio de magnitudes⁸.

ACTIVIDADES POSIBILITADORAS

Actividad 5: A continuación, lea las siguientes frases en el caso de que los alumnos no hayan aportado todos los verbos seleccionados para esta unidad y, nuevamente, pídale que clasifiquen los verbos y nombres según representen ascenso-descenso, avance-retroceso o expansión-contracción:

⁸ En esta página web se puede encontrar más información:

http://civele.org/biblioteca/index.php?option=com_content&view=article&id=77:riutort-a-la-competencia-metaforica-en-la-clase-de-espanol-de-los-negocios&catid=26:articulos&directory=17

El IPC **bajó** un 0,2% en noviembre respecto al mes anterior.
 El Ibex-35 **ha avanzado** en la sesión de hoy (...).
 (...) las matriculaciones podrían **disminuir** entre un 2% y un 3%.
 (...) la decisión se traduce en una **rebaja** de las cuotas en las hipotecas.
 El salario medio **cae** un 0,8% en el segundo trimestre.
 El beneficio de las empresas **augmentó** el 21,7% hasta septiembre (...).
 (...) España, cuya economía **se expandirá** este año un 3,2%
 Respecto al mismo mes de 2004, el paro **se redujo** un 1,2% (...).
 (...) deberán compensar a los trabajadores por el **alza** de precios.
 La economía española **creció** un 3,4% en 2005 por la demanda interna.
 El interés de los préstamos (...) **descendió** hasta el 3,064% (...).
 (...) previó un **incremento** de los salarios del 4,3% (...).
 (...) la mayor **subida** se registró en Baleares, con 12.798 parados.
 (...) el euro terminó 2005 en **retroceso** respecto al dólar (...).
 El FMI **eleva** la previsión de crecimiento de la economía española.
 Los recursos (...) **ascienden** a 594.213 millones de euros (...).

Actividad 6: Pídale que completen la tabla del Anexo 2, utilizando posteriormente el diccionario para comprobar sus respuestas.

(Actividad opcional): Si dispone de tiempo prepare algunos ejercicios para revisar la conjugación del presente de indicativo, pretérito indefinido y pretérito perfecto, especialmente de los verbos *disminuir, caer, reducir, crecer, descender y ascender*.

Actividad 7: Aproveche el ejercicio para trabajar las colocaciones. A sus alumnos les será especialmente útil conocer estas dos: *experimentar / registrar + NOMBRES (subidas / bajadas / alzas / descensos / etc.)*.

Actividad 8: En el gráfico del Anexo 3 puede observar la evolución de las acciones de CAP durante 14 meses. La clase deberá colaborar para describir la evolución completa. Para ello, cada alumno se encargará de describir uno o varios meses dependiendo del número de alumnos. Los alumnos lo escribirán en una hoja de papel y lo leerán. Deles usted la descripción del primer periodo de tiempo, pues los alumnos se encuentran todavía en una fase inicial. Pida a los alumnos que traten de utilizar los verbos de las actividades 4 y 5 y las combinaciones de la 7.

(Modificación opcional): Si el profesor lo prefiere, se puede trabajar con indicadores macroeconómicos siguiendo el mismo procedimiento, a partir del siguiente enlace:
http://www.elpais.com/graficos/economia/crisis/economica/Espana/elpepueco/20080903elpepueco_1/Ges/

Actividad 9: El profesor recogerá las hojas de papel donde escribieron sus descripción, las ordenará y las colgará en la pizarra. El profesor realizará una corrección colectiva de errores, y aportará alternativas siempre que pueda para enriquecer las opciones de los alumnos. Como no existirán ordenadores temporales de sucesión (a continuación, en el período siguiente, luego, posteriormente, más tarde, seguidamente,...), debido a que cada alumno ha descrito sólo su parte, el profesor los aportará y explicará con la ayuda activa de los alumnos.

Actividad 10: En esta actividad se trabajará con el siguiente vídeo: <http://www.youtube.com/watch?v=xvg3IQV11lc> . Como actividad previa se les pedirá qué palabras esperan encontrar en una información que habla sobre IPC y si han notado alguna subida de precios destacable y en qué producto y qué porcentaje.

Los alumnos verán el vídeo sin mencionarles ningún objetivo concreto. En primer lugar, se les pedirá, qué han entendido, y en segundo lugar, se solucionarán las posibles lagunas.

Se volverá a ver el vídeo, y tras ello, se les solicitará que valoren desde su punto de vista la variación del IPC y sus consecuencias en sus empresas, y en la economía doméstica y nacional. Se les pedirá que aporten datos extraídos del vídeo para apoyar sus intervenciones.

Se puede tomar el vídeo y eliminar el sonido a partir del los 00: 28 segundos para pedir a los alumnos que hagan de narradores.

Actividad 11: Los alumnos tomarán el gráfico del Anexo 4 y redactarán y leerán en voz alta una noticia sobre la evolución de las ventas de la empresa. (Si lo prefieren, pueden realizarlo directamente de forma oral). Utilizarán los recursos tratados hasta ahora.

Actividad 12: Cada alumno recibirá un gráfico en blanco (ver Anexo 5) que deberá rellenar con una línea de evolución que él inventará. Después dictará a su compañero la evolución, de tal manera que éste pueda ir dibujándola en su gráfico también vacío.

(Actividad opcional para casa): Los alumnos pueden, en su casas, poner por escrito la descripción de su gráfico.



TAREA FINAL

Actividad 13: Los alumnos, individualmente, en grupos o en parejas, recibirán un gráfico con las ventas de un tipo de bebida (ver Anexo 6). Dispondrán de tiempo para estudiarlo y deberán exponer al resto de compañeros esta evolución. Se les dirá que son responsables de su bebida y que deben convencer a los compañeros de que esa bebida es una buena inversión para el futuro, por eso se les pedirá una actitud persuasiva en su discurso. El resto de los alumnos debe poder ver las imágenes que sus compañeros describen y tomar notas para decidir finalmente en qué bebida invierten su dinero.

NOTA: si se puede realizar la presentación con Power Point, adquirirá un carácter pragmático más real. Enlace esta actividad con los consejos que les haya podido transmitir en clases anteriores sobre la realización de presentaciones orales.

Al final, y en función de los datos que cada compañero haya aportado, los alumnos deberán decidir cuál parece la bebida más fiable y la menos fiable para invertir dinero, según el volumen de ventas y su evolución durante los años descritos.

Se espera que los alumnos expresen ideas similares a la siguiente: *"A mí me parece que el vino es la mejor opción porque ha experimentado una subida de ventas muy buena. Se encuentra en constante expansión. Sin embargo, otras bebidas, como la cerveza, sufren ventas que más moderadas y en menor número..."*

ANEXO 1

↑	→	↔	↓	←	→ ←
+			-		
Subida			Bajada		
Avance			Retroceso		
Expansión			Contracción		

ANEXO 2

VERBO	NOMBRE
Avanzar	
Disminuir	
	Rebaja
Caer	
Aumentar	
Expandir	
Reducir	
	Alza
Crecer	
Descender	
	Incremento
	Subida
	Retroceso
Elevar	
Ascender	

ANEXO 3

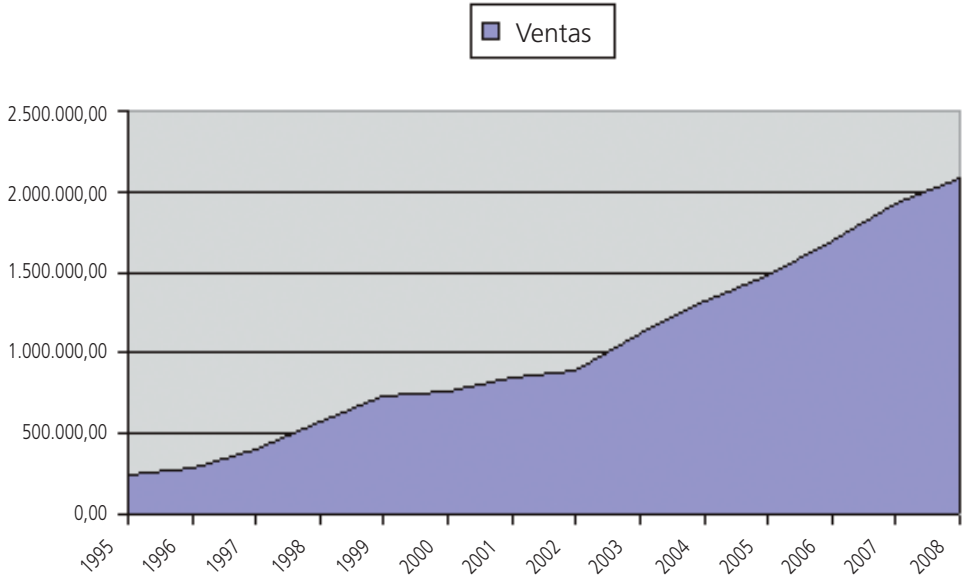
Evolución de las acciones de CAP

De enero de 2008 al 20 de marzo de este año, en pesos.



Fuente: Bloomberg/Infografía: La Tercera

 ANEXO 4



 ANEXO 5
ALUMNO _____

100%												
90%												
80%												
70%												
60%												
50%												
40%												
30%												
20%												
10%												
	En	Feb	Mar	Abr	May	Jun	Jul	Agos	Sept	Oct	Nov	Dic

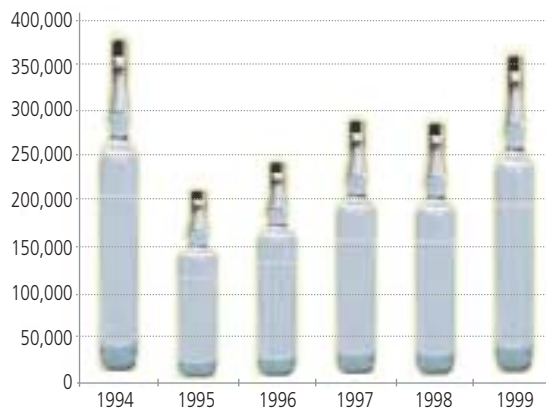
Cerveza:



Vino:



Vodka:



Jerez:



Vino de Oporto:





Juntos por el cambio climático



Paula Rodrigues Brito dos Santos Pinto

Escola Secundária Soares Basto

NIVEL: B1

OBJETIVOS: • Conseguir deducir el tema de la unidad a partir de estímulos visuales.

TIEMPO: • Movilizar vocabulario relacionado con el tema.

• Adquirir vocabulario específico del tema.

MATERIAL: • Comprender enunciados orales producidos sobre el tema.

• Identificar vocabulario específico a través del significado de la palabra, o expresión, o del sentido del texto.

• Repaso de la morfología y del uso del modo Imperativo.

• Ser capaz de expresar su opinión sobre el cambio climático y la necesidad de actuación a partir de la información comprendida en la unidad.

CONTENIDOS: • El cambio climático.

• La publicidad de sensibilización.

• El modo Imperativo

• El texto de opinión

TIEMPO: Depende de los medios físicos que el profesor disponga, sin embargo se prevén 2 sesiones de 90 minutos.

TAREA COMUNICATIVA: Creación de un texto de opinión para una campaña de sensibilización contra el cambio climático.

SECUENCIACIÓN: El profesor presenta como motivación algunas imágenes que permitan que los alumnos deduzcan el tema de la unidad. También sería interesante si a partir de las imágenes – que podrán presentarse en el orden propuesto – se hiciera una lluvia de palabras para darles vocabulario para que comprendan mejor la actividad siguiente. En este caso, sería aconsejable que la última viñeta presentada fuera realmente la última, ya que presenta a los alumnos una gran cantidad de vocabulario.

A continuación, el profesor les pide que resuelvan el ejercicio de palabras cruzadas de *Hotpotatoes*. En él, los alumnos tendrán

⁹ Disponible en <http://www.youtube.com/watch?v=jNEKr7DGOwo&hl=pt-PT>

primero que ver un documental sobre el cambio climático⁹, luego demostrar su comprensión a través del significado de algunas palabras que hayan escuchado en el documental.

En tercer lugar, siguiendo en la adquisición de vocabulario relacionado con el cambio climático, los alumnos tendrán que rellenar los huecos del ejercicio siguiente de *Hotpotatoes*.

En seguida, se propone la presentación de tres anuncios de sensibilización para proteger la Tierra y mitigar el cambio climático. A partir de estos anuncios, se pretende que los alumnos se detengan en el modo Imperativo y deduzcan su formación. Por fin, para concluir el estudio del Imperativo, se proponen algunos ejercicios de *Hotpotatoes*. Sin embargo, la práctica de producción se completará con la creación de anuncios para publicarse en el foro del *Moodle*, o cualquier otra plataforma de la que disponga el centro (si el centro no presenta un recurso de este género, se puede crear un *blogfolio*, o realizar una exposición en el aula para que se realice la tarea siguiente). El profesor puede presentar a sus alumnos las imágenes sobre las que quiere que se realicen los eslóganes, o permitir que los alumnos busquen la imagen que quieran trabajar.

Por fin, los alumnos eligen uno de los anuncios que puedan servir de pretexto para que escriban un texto de opinión que pueda ser en el periódico de la escuela, animando a todos a participar en una campaña de sensibilización para evitar el cambio climático.

MATERIAL: A continuación se presentan las imágenes que presentan modelos de lo que puede hacerse.



adaptado de www.elpais.com 09/11/2007



adaptado de www.elpais.com 19/11/2007



adaptado de www.elpais.com 10/11/2007



adaptado de www.elpais.com 20/11/2007



adaptado de www.elpais.com 11/11/2007



adaptado de www.elpais.com 01/12/2007



adaptado de www.elpais.com 12/11/2007



adaptado de www.elpais.com 25/01/2008



adaptado de www.elpais.com 13/11/2007



adaptado de www.elpais.com 06/02/2008



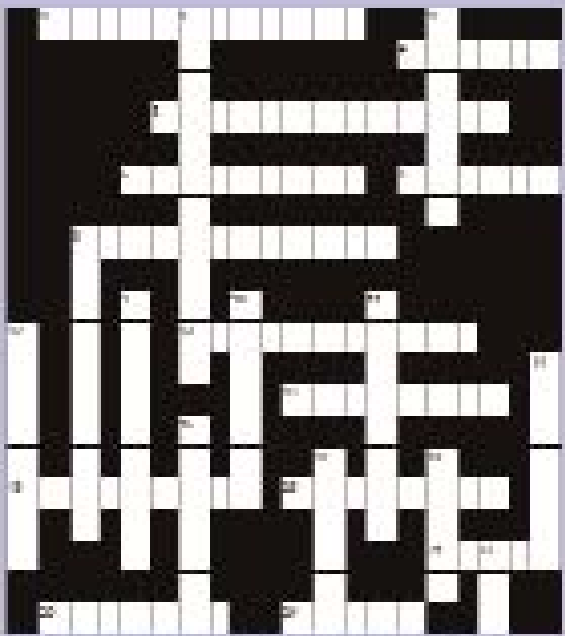
adaptado de www.elpais.com 18/02/2008

Este ejercicio está diseñado para evaluar el conocimiento de los estudiantes sobre el vocabulario relacionado con el tema de la contaminación y el medio ambiente. El objetivo es completar el crucigrama con las palabras correctas.

Palabras Clave:

Este es un ejercicio de vocabulario que requiere que los estudiantes completen el crucigrama con las palabras correctas. El objetivo es evaluar el conocimiento de los estudiantes sobre el tema de la contaminación y el medio ambiente.

[Ver solución](#)



Medidas mundiales

Ejercicio 1

Algunas palabras relacionadas con el tema de la contaminación y el medio ambiente.

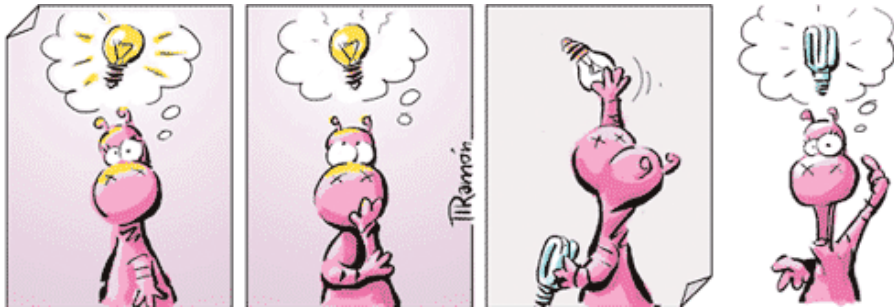
Este ejercicio está diseñado para evaluar el conocimiento de los estudiantes sobre el vocabulario relacionado con el tema de la contaminación y el medio ambiente. El objetivo es completar el crucigrama con las palabras correctas.

Este es un ejercicio de vocabulario que requiere que los estudiantes completen el crucigrama con las palabras correctas. El objetivo es evaluar el conocimiento de los estudiantes sobre el tema de la contaminación y el medio ambiente.

[Ver solución](#)

N.	Medida del Índice	V.
----	-------------------	----

1. Observa con atención estos anuncios de sensibilización al ciudadano.



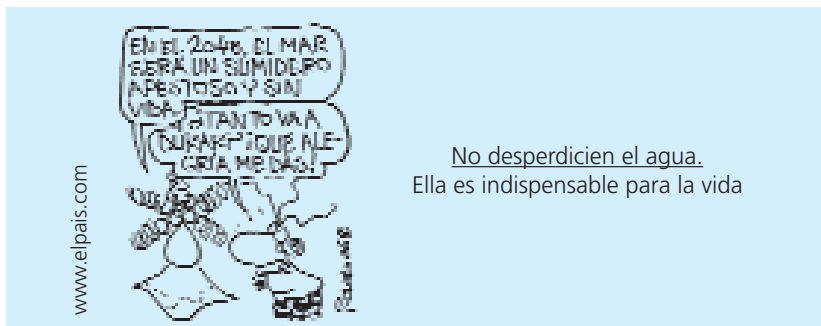
Adaptado de www.elpais.com 08/02/2007

Dentro de unos años...
¿Qué serán más dañinas las bombas o las bombillas?
Utiliza bombillas eficientes y contribuirás para un mundo mejor



Adaptado de www.elpais.com 07/02/2009

EMPEZAD POR ALGUNA PARTE: ¡Dejad el coche en casa!



No desperdicien el agua.
Ella es indispensable para la vida

1.1. Con tu compañero, transcribe las frases subrayadas.

1.2. Observadlas con atención y decid qué función desempeñan (de las que se presentan a continuación):

Dar instrucciones
Aconsejar

Rogar
Invitar

Ordenar
Dar permiso

1.3. ¿Consigues identificar el modo verbal que es utilizado? Entonces, completa la siguiente tabla:

Infinitivo Persona					
Tú	utiliza				
Vosotros		parad			
Usted					no desperdicie
Ustedes			empiecen	dejen	

1.4. Y este cuadro, ¿lo consigues completar?

Infinitivo Persona				
Tú	comprende			no emitas
Vosotros		no comprendáis		
Usted	comprenda			no emitas
Ustedes			emitan	

1.5. ¿Cómo se forma? Compara las siguientes frases y luego intenta escribir la regla de formación de cada una de las personas.

Frases	Tus conclusiones
Utiliza los transportes públicos cada día. Pepe casi nunca utiliza el coche.	
Parad vuestro coche. Dejadlo aparcado en casa. ¿Queréis parar con el daño en el mundo?	
Empiecen ya ahorrando el planeta. Espero que ustedes empiecen reciclando.	
Deje el consumismo y adhiera al proteccionismo. Ojalá mi padre me deje entrar en la ONG.	
No desperdiciéis electricidad, apaga la luz cuando salgas. Que desperdiciéis tu vida, es un problema tuyo; ahora que extingas la de los demás... ¡por favor!	

1.6. Confirma si tus conclusiones están iguales a las de tu compañero.

1.7. ¿Hacemos una puesta en común? A ver qué dicen tus compañeros. Por fin, está atento a la explicación de tu profesora.¹⁰



¹⁰ Como consolidación se proponen, a continuación, algunos ejercicios sobre el Imperativo creados en Hotpotatoes. Si el centro no tiene cualquier plataforma – Moodle, Blackboard, o semejante– se propone que el profesor los cuelgue en Internet y divulgue junto de sus alumnos la dirección para que puedan solucionarlos; o, si prefiere, el profesor podrá crear una ficha en soporte papel para llevar al aula y realizar esos ejercicios.

Comprova para informar segue

De acuerdo con la información que has leído en la página del Ayuntamiento de Barcelona, relaciona.

El Ayuntamiento de Barcelona gestiona el servicio de agua

<p style="text-align: center;">Lee la información de la siguiente página web para que puedas solucionar el ejercicio.</p> <p style="font-size: small; color: blue; text-decoration: underline;"> http://www.barcelona.cat/abonament/abonament-servicio-de-agua </p>	<p style="text-align: right; margin-bottom: 10px;"><input type="button" value="Comprobar"/></p> <p>Coloca una bombilla frente de cada foto <input style="width: 50px;" type="text" value="000"/> <input type="checkbox"/></p> <p>Tienes el agua caliente en tu apartamento <input style="width: 50px;" type="text" value="000"/> <input type="checkbox"/></p> <p>Has dejado el cubilete por ser un regalo con una buena intención <input style="width: 50px;" type="text" value="000"/> <input type="checkbox"/></p> <p>Ten en cuenta la edad y el nivel de actividad para elegir el programa <input style="width: 50px;" type="text" value="000"/> <input type="checkbox"/></p> <p>Cierra el pico mientras se limpian los dientes <input style="width: 50px;" type="text" value="000"/> <input type="checkbox"/></p> <p>Has dejado el cubilete porque no tienes ni tiempo ni ganas <input style="width: 50px;" type="text" value="000"/> <input type="checkbox"/></p> <p>Tu casa tiene el suministro de agua de 0000 litros <input style="width: 50px;" type="text" value="00000000"/> <input type="checkbox"/></p> <p style="text-align: right; margin-top: 10px;"><input type="button" value="Comprobar"/></p>
--	---

Comprova el resultado de tu prueba

Respuesta: Si vas a cambiar la bombilla (00000000) debes ponerla frente a la foto de la bombilla (00000000) y no frente a la imagen de (00000000) las bombillas, así como con los otros ejercicios.

Respuesta: Si vas a dejar el cubilete por ser un regalo con una buena intención (00000000) debes ponerlo frente a la foto de la bombilla (00000000) que representa bombillas con una buena intención.

Respuesta: Tienes el agua caliente en tu apartamento (00000000) debes ponerlo frente a la foto de la bombilla (00000000) que representa bombillas con una buena intención y no frente a la foto de la bombilla (00000000) que representa bombillas con una mala intención.

Respuesta: Has dejado el cubilete porque no tienes ni tiempo ni ganas (00000000) debes ponerlo frente a la foto de la bombilla (00000000) que representa bombillas con una mala intención y no frente a la foto de la bombilla (00000000) que representa bombillas con una buena intención.

Respuesta: Tu casa tiene el suministro de agua de 0000 litros (00000000) debes ponerlo frente a la foto de la bombilla (00000000) que representa bombillas con una mala intención y no frente a la foto de la bombilla (00000000) que representa bombillas con una buena intención.

Respuesta: Tienes el agua caliente en tu apartamento (00000000) debes ponerlo frente a la foto de la bombilla (00000000) que representa bombillas con una mala intención y no frente a la foto de la bombilla (00000000) que representa bombillas con una buena intención.

Respuesta: Has dejado el cubilete por ser un regalo con una buena intención (00000000) debes ponerlo frente a la foto de la bombilla (00000000) que representa bombillas con una buena intención y no frente a la foto de la bombilla (00000000) que representa bombillas con una mala intención.

Respuesta: Tienes el agua caliente en tu apartamento (00000000) debes ponerlo frente a la foto de la bombilla (00000000) que representa bombillas con una mala intención y no frente a la foto de la bombilla (00000000) que representa bombillas con una buena intención.

2. A continuación se presentan algunas imágenes¹¹. Todas ellas tienen que ver con el cambio climático. Si no quieres trabajar con estas imágenes, busca otras o crea tu propia ilustración. Puedes poner “cambio climático” en el motor de búsqueda de “imágenes” en www.google.es, por ejemplo. ¡OJO! Siempre que uses una imagen que no es tuya, tienes que identificar la fuente. En parejas, cread eslóganes que tengan el verbo en Imperativo. Luego colgadlo en el foro de la asignatura en Moodle¹².

¹¹ Se propone que el profesor busque imágenes relacionadas con el tema climático, pudiendo utilizar imágenes como las disponibles en <http://zierzo.wordpress.com/2007/04/17/el-cambio-climatico-en-la-publicidad/>.

¹² Se considera que el centro dispone de una plataforma de enseñanza a distancia, sea Moodle, sea Blackboard, sea otra cualquiera. Lo que se propone con esta modalidad es el intercambio de los trabajos, pero si el centro no dispone de este recurso, puede crearse un blogfolio del grupo, o incluso se podrá realizar una exposición en la pared del aula y también organizar un concurso para el mejor eslogan y/o cartel en clase.

3. Elige el anuncio publicado que más te guste y escribe un artículo de opinión sobre el cambio climático. En él, debes, también, animar a todos tus compañeros de la escuela que participen en tu campaña de sensibilización a la que pertenece el anuncio que elegiste. Luego, envíalo por correo electrónico a tu profesora.

Ten en cuenta que en un artículo de opinión debes incluir las siguientes partes:

- Presentación del tema (en este caso, el cambio climático)
- Valoración personal (es decir, tu opinión sobre el/los problema/s que comentarás)
- Propuesta de soluciones (o sea, qué hay que hacer para tratar el/los problema/s que has comentado)

Para ayudarte confirma algunas informaciones en:

- <http://www.scribd.com/doc/22972/Texto-de-opinion> - pautas para la escritura de un artículo de opinión y presentación de modelos.
- <http://www.rae.es> – diccionario de español.
- <http://www.cambioclimaticoglobal.com/> - para conocer un poco más el cambio climático.
- http://es.wikipedia.org/wiki/Cambio_clim%C3%A1tico – definición de *cambio climático* en WIKIPEDIA.
- http://es.wikipedia.org/wiki/Calentamiento_global - definición de *calentamiento global* en WIKIPEDIA.
- http://es.wikipedia.org/wiki/Efecto_invernadero - definición de *efecto invernadero* en WIKIPEDIA.
- <http://video.google.com/videoplay?docid=-6509230717849560629&ei=KcrcScywFZaj-Aaz8dC2DA&q=videos+cambio+clim%C3%A1tico&hl=pt-PT> – reportaje-documental de ANTENA3
- <http://www.youtube.com/watch?v=NirEvUCU8JM&hl=pt-PT> – vídeo sobre las consecuencias del cambio climático.



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN PORTUGAL

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN